de Walfer Buet

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE DE WALFERDANGE

NOVEMBRE/2022

STORY : → 03
Des nouvelles pousses aux racines profondes

CHRONIQUE : → 32

commune de walferdange

WALFER BICHERDEEG

19 & 20 NOVEMBRE

SOMMAIRE
INHALT

03 Walfer Bicherdeeg : Des nouvelles pousses aux racines profondes
16 Communications officielles
18 Avis
24 Actualités associatives
32 Chronique
36 Calendrier des manifestations

03 Walfer Bicherdeeg: Vom Wachsen und Wurzelnschlagen
16 Amtliche Mitteilungen
18 Bekanntmachungen
24 Vereinsleben
32 Chronik
36 Veranstaltungskalender

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.*

DES NOUVELLES POUSSES AUX RACINES PROFONDES

Les Walfer Bicherdeeg sont le rendez-vous incontournable des amateurs de livres. Ces 19 et 20 novembre, la commune de Walferdange vivra en effet au rythme magique des histoires. Le thème « Des nouvelles pousses aux racines profondes » sera le fil conducteur de l'événement, consacré cette année aux arbres, ces géants mystérieux à nos portes, qui jouent depuis toujours un rôle essentiel dans la littérature.

F

Les maisons d'édition et les auteurs présenteront dans le hall 2 leurs toutes dernières publications, l'occasion pour les visiteurs d'échanger et de faire dédicacer leurs livres. Dans le hall 1, le marché du livre d'occasion proposera également de nombreux trésors et les enfants se plongeront quant à eux dans leur propre monde imaginaire dans le cadre des Books for Kids. Des lectures, des performances, des expositions et de la musique seront bien sûr au programme sur le site : de quoi s'attarder un moment pour rêver !

Walfer sessions dans le cadre de la résidence d'auteurs

La toute nouvelle scène extérieure centrale sera décorée selon le thème de l'année, « Des nouvelles pousses aux racines profondes ». Lampions, feuilles et sol recouvert de paille lui offriront une ambiance forestière chaleureuse. Ici, les performances littéraires inviteront les visiteurs à se plonger dans des univers textuels. Sous le slogan « Walfer sessions. Literature meets music », les écrivains de la résidence d'auteurs de cette année, Nora Wagener et Antoine Pohu, surprendront le public avec des textes créés spécialement pour l'occasion. Ils seront accompagnés musicalement par Pol Belardi et Arthur Possing.

Des arbres pleins d'histoires et des renards rusés

L'auteur Yorick Schmit et le chercheur Sébastian Thiltges réaliseront une autre performance littéraire sur le thème des arbres conteurs d'histoires. Leurs lectures seront accompagnées d'effets sonores qui donneront une nouvelle dimension aux textes. En collaboration avec le SCRIPT et le Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch, une lecture scénique de l'œuvre « De Reenert » sera organisée le dimanche matin. Les plus jeunes auditeurs pourront quant à eux passer un moment amusant avec Potty Lotty, qui racontera l'histoire du livre pour enfants « De Bam, deen anescht war ». En outre, l'école de cirque Zaltimbanq animera à plusieurs reprises la scène extérieure.

NOUVEAUTÉ

Scène extérieure sur le thème de l'année

01

02

03

01 Les Walfer Foto-Frënn étaient de sortie avec leur appareil photo. Les longs temps d'exposition révèlent les traits surréalistes de la forêt. Photo : Jos Ney
Die Walfer-Foto Frënn waren mit ihrer Kamera unterwegs. Lange Belichtungszeiten offenbaren surreale Züge der grünen Waldwelt. Foto: Jos Ney
02 Sur la scène extérieure seront lus des extraits du livre pour enfants « De Bam, deen anescht war ».
Auf der Außenbühne wird auch aus dem Kinderbuch „De Bam, deen anescht war" erzählt.
03 Une vingtaine de lectures attendent les petits et les grands auditeurs.
Rund 20 Lesungen erwarten große und kleine Zuhörer.

walfer BICHERDEEG

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de la Culture

Avec le soutien financier du Ministère de la Culture

EN COLLABORATION AVEC : WALFER SCHOUL | LËTZEBUERGER BICHEREDITEUREN | CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE MERSCH | ZENTER FIR D'LËTZEBUERGER SPROOCH | BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU LUXEMBOURG | BIBLIOBUS BY CARITAS JEUNES ET FAMILLES A.S.B.L. | RADIO 100,7 | DÉI WONNERBAR VALIBRAIRIE | WALFER FOTO-FRËNN | RTL DICTÉE | LES NUITS DES LAMPIONS | LYCÉE ROBERT-SCHUMAN | LYCÉE DES ARTS ET MÉTIERS | COOPERATIONS WILTZ

04

05

06

Expositions photos : les arbres mis en lumière

Deux expositions de photos présenteront les arbres sous de nombreuses facettes. D'une part, les Walfer Foto-Frënn emmèneront les visiteurs sous les épaisses frondaisons de ce monde mystique au Kaffistuff. D'autre part, Véronique Kolber a capturé, dans l'œil de son appareil photo, quatre spécimens répertoriés comme « arbres remarquables » sur le territoire de la commune. Ses 15 photographies sont à découvrir devant la Maison Dufaing. À propos d'arbres remarquables : dans le cadre de la Journée de l'arbre, qui se déroule parallèlement aux Journées du livre, les écoles de la commune planteront une jeune pousse. Qui sait, dans 100 ans, elle sera peut-être elle aussi devenue un arbre remarquable, témoin de son époque et porteur d'un message fort.

Lectures à la Maison Dufaing

Des lectures seront également organisées dans la pittoresque Maison Dufaing en collaboration avec le Centre national de littérature (CNL) et les Lëtzebuerger Bicherediteuren. Le principe : les auteurs formeront un tandem ou un trio et ils entameront une discussion à l'issue de leurs performances. La modération sera assurée par les collaborateurs du CNL. Au total, 9 lectures partagées entre 20 auteurs de renom attendent les amateurs de littérature dans cette belle maison historique.

Books for Kids : une plateforme qui encourage la lecture

Susciter l'amour des livres chez les enfants : une préoccupation importante en dehors des Journées du livre. De nombreux écrivains proposent en effet des lectures dans les écoles locales. Cette année encore, la Walfer Schoul sera activement impliquée dans l'événement. Les petits rats de bibliothèque trouveront eux aussi leur bonheur au cours des Bicherdeeg. En effet, le Centre Prince Henri accueillera les Books for Kids, un marché du livre haut en couleur. À l'étage, 13 lectures passionnantes seront proposées dans deux salles.

Les élèves plongés au cœur des médias

Comme le veut la tradition, le Lycée Robert-Schuman et le Lycée des Arts et Métiers (LAM) seront une nouvelle fois partenaires des Walfer Bicherdeeg. Leurs élèves rédigeront une newsletter dans laquelle ils relateront les moments forts de l'événement. En outre, une classe de photographie du LAM réalisera cette année encore des portraits des écrivains nommés pour le Lëtzebuerger Buchpräis.

Nouveauté : le Café littéraire – un lieu de rencontre

Quatre food trucks ainsi que des stands de boissons tenus par les associations locales inviteront les visiteurs à faire une pause devant les halls. En collaboration avec les COOPERATIONS Wiltz, de la musique live au piano assurera une ambiance agréable dans le Kaffistuff. Et une nouveauté cette année : un Café littéraire sera aménagé dans le hall 2, au milieu des stands des exposants professionnels. Les visiteurs pourront s'y installer confortablement pour échanger. C'est également là que sera diffusée le dimanche matin l'émission en direct « Déi wonnerbar VaLibrairie » de Radio 100,7, présentée par Valerija Berdi. La présence du bibliobus (Caritas Jeunes et Familles) et du Bicherbus (Bibliothèque nationale) ainsi que la dictée RTL du dimanche matin compléteront le programme des Bicherdeeg.

NOUVEAUTÉ

Le Café littéraire : un nouveau lieu de rencontre

Heures d'ouverture :

Samedi 19 novembre : 10 à 19h
Dimanche 20 novembre : 10 à 18h

Le programme complet est disponible sur : bicherdeeg.lu

04 Quatre food trucks régaleront les papilles.
Vier Foodtrucks laden zum Gaumenschmaus ein.
05 La photographe Véronique Kolber exposera ses photos devant la Maison Dufaing.
Die Fotografin Veronique Kolber stellt vor der Maison Dufaing aus.
06 Le nouveau Café littéraire invitera les visiteurs à se détendre dans le hall 2.
Das neue Café littéraire lädt in Halle 2 zum Verweilen ein.

VOM WACHSEN UND WURZELNSCHLAGEN

Sie sind der Treffpunkt für Buchliebhaber: die Walfer Bicherdeeg. Am 19. und 20. November dreht sich in der Gemeinde Walferdingen alles rund um die Magie der Geschichten. Das Thema „Vom Wachsen und Wurzelnschlagen“ zieht sich dabei als roter Faden durch die Veranstaltung. Es widmet sich den Bäumen; geheimnisvolle Riesen vor unserer Haustür, die in der Literatur seit jeher eine wichtige Rolle spielen.

NEU

Die Außenbühne zum Jahresthema

D

Verlage und Autoren präsentieren in Halle 2 ihre druckfrischen Neuerscheinungen. Reichlich Gelegenheit, um ins Gespräch zu kommen und Bücher persönlich signieren zu lassen. Auf dem Gebrauchtbüchermarkt in Halle 1 lässt sich ebenfalls so mancher Schatz entdecken. Kinder können bei den „Books for Kids“ ihre eigene, fantasievolle Erlebniswelt entdecken. Auf dem gesamten Gelände wird gelesen, performt, ausgestellt und musiziert: Verweilen und Träumen erwünscht.

Die Walfer sessions im Rahmen der Autorenresidenz

Das Jahresthema „Vom Wachsen und Wurzelnschlagen“ bekommt eine besondere Bühne. Im wahrsten Sinne des Wortes. Herzstück ist eine Neuerung: eine zentral gelegene Außenbühne, die mit Lampions, Blättern und Mulch für Waldambiente sorgt. Hier laden literarische Performances mit den Autoren der Walfer Autorenresidenz Nora Wagener und Antoine Pohu zum Eintauchen in Textwelten ein. Der Titel „Walfer sessions. Literature meets music“ ist Programm. Musikalisch begleitet werden die Lesungen von Pol Belardi und Arthur Possing.

Von erzählenden Bäumen und listigen Füchsen

Eine weitere literarische Performance zum Thema Bäume als Geschichtenerzähler wird von Autor Yorick Schmit und Moderator Sébastian Thiltges gestaltet. Dabei sorgen begleitende Geräuschkulissen für Kino im Kopf. In Zusammenarbeit mit dem SCRIPT und dem Zenter fir d’Lëtzebuerger Sprooch wird zudem am Sonntagmorgen zu einer szenischen Lesung aus „De Reenert“ geladen. Kleine Zuhörer können sich dagegen auf eine lustige Zeit mit Potty Lotty freuen, die aus dem Kinderbuch „De Bam, deen anescht war“ erzählt. Zusätzlich animiert wird die Außenbühne zwischendurch immer wieder von der Zirkusschule Zaltimbanq.

Fotoausstellungen: Bäume ins Bild gesetzt

Zwei Fotoausstellungen widmen sich Bäumen aus vielen verschiedenen Perspektiven. Die Walfer Foto-Frënn entführen in der Kaffistuff in eine mystische Welt unter dichten Blätterdächern. Véronique Kolber hat zudem vier als „Arbre remarquable“ eingestufte Exemplare auf dem Gemeindegebiet fotografiert. Ihre 15 Fotografien können vor der Maison Dufaing entdeckt werden.

Apropos besondere Bäume. Im Rahmen des „Tag des Baumes“, der zeitgleich mit der Buchmesse stattfindet, pflanzt die Gemeinde zusammen mit den Schulen einen jungen Spross. Wer weiß, in 100 Jahren ist er womöglich auch zu einem „Arbre remarquable“ herangewachsen. Ein Zeitzeuge mit Botschaft.

Lesungen in der Maison Dufaing

Für die Lesungen wird in die pittoreske Maison Dufaing geladen. Sie werden zusammen mit dem Centre national de littérature (CNL) und den Lëtzebuerger Bicherediteuren organisiert. Das Konzept: Die Autoren bilden ein Tandem oder Trio und kommen im Anschluss an ihre Vorträge miteinander ins Gespräch. Die Moderation übernehmen Mitarbeiter des CNL. Insgesamt warten diesmal 9 Lesungen mit 20 renommierten Autoren auf Freunde eines besonderen Literaturgenusses in historischem Ambiente.

Öffnungszeiten:

Samstag,
19. November:
10 bis 19 Uhr
Sonntag,
20. November:
10 bis 18 Uhr

Das komplette Programm finden Sie auf: bicherdeeg.lu

Books for Kids: Plattform zur Leseförderung

Bei Kindern die Liebe zum Buch zu wecken: das ist schon im Vorfeld der Büchertage ein besonderes Anliegen der Gemeinde. Zahlreiche Schriftsteller lesen in den Schulen. Die Walfer Schoul ist wieder aktiv in die Veranstaltung eingebunden. Auch während der Bicherdeeg kommen kleine Bücherwürmer auf ihre Kosten. Im Centre Prince Henri entfaltet sich bei den „Books for Kids“ ein bunter Büchermarkt. Im Obergeschoss lassen sich zudem in gleich zwei Sälen 13 spannende Lesungen für alle Altersgruppen entdecken.

Schüler machen Medien

Bereits Tradition hat die die Kooperation mit dem Lycée Robert-Schuman und dem Lycée des Arts et Métiers (LAM). Die Schüler gestalten einen begleitenden Newsletter, in dem sie über Highlights der Veranstaltung berichten. Eine Fotografieklasse des LAM wird außerdem Porträtfotos von den für den „Lëtzebuerger Buchpräis“ nominierten Schriftstellern schießen.

Neu: Das Café littéraire wird zum Treffpunkt

Vier Foodtrucks sowie Getränkestände lokaler Vereine laden vor den Hallen zu einer Pause ein. In der Kaffistuff, in Zusammenarbeit mit COOPERATIONS Wiltz, sorgt Live-Klaviermusik für einen stimmungsvollen Rahmen. Neu ist das gemütlich eingerichtete Café littéraire in der Halle 2; inmitten der Stände der professionellen Aussteller. Bei einer Tasse Kaffee bleibt viel Raum für Gespräche und Austausch. Hier wird am Sonntagmorgen auch die Live-Sendung „Déi wonnerbar VaLibrairie“ von Radio 100,7 mit Moderatorin Valerija Berdi übertragen. Die Präsenz von bibliobus (Caritas Jeunes et Familles) und Bicherbus (Nationalbibliothek) sowie das RTL-Diktat am Sonntagmorgen runden die Büchertage ab.

QUAND LE BÄRELDÉIER PLANTE DES ARBRES…

Susciter l'amour des livres chez les enfants est une préoccupation centrale pour la commune. C'est pourquoi les écoles locales sont à nouveau pleinement impliquées dans l'événement luxembourgeois de l'année consacré au livre : outre des lectures d'auteurs dans les différentes écoles, la Walfer Schoul sera également présente avec son propre stand dans le hall Books for Kids. De nombreuses découvertes attendent les visiteurs.

F

La précédente édition des Walfer Bicherdeeg a été un véritable succès pour l'équipe scolaire impliquée. Dès lors, une activité participative est prévue cette année sur le stand de l'école. Les visiteurs pourront y gagner de petits prix et apprendre à mieux connaître les localités de la commune. « Un événement communal d'une telle ampleur est un moment important pour afficher sa présence. C'est un privilège de pouvoir être là », explique Ralph Hilbert, un enseignant engagé de la Walfer Schoul, qui aimerait montrer qu'on peut aussi s'amuser en apprenant.

Il y a cinq ans, l'école avait décidé de mettre en place un stand d'information, mais elle a vite constaté que ce serait encore mieux de proposer un produit à vendre. C'est ainsi que Ralph Hilbert a eu l'idée d'écrire un livre, auquel les élèves participeraient activement. Mais pas n'importe quel livre : il s'agit de l'histoire de trois amis, le Helster, le Bäreldéier et le Walfësch, qui sont depuis pratiquement devenus les mascottes des localités de la commune. Ce projet a reçu un écho si positif que l'école a voulu en écrire une suite. En lien avec le thème des Journées du livre de cette année, la nouvelle édition s'intitule « Den Dram vum Bam ». C'est en rimes et au moyen de proverbes et d'expressions typiquement luxembourgeois que Ralph Hilbert raconte l'histoire du Bäreldéier, qui aimerait avoir de l'ombre. Il plante alors un arbre, mais celui-ci ne pousse pas assez vite. Les amis finissent par trouver une autre solution pour se rafraîchir.

Vente de livres pour une bonne cause

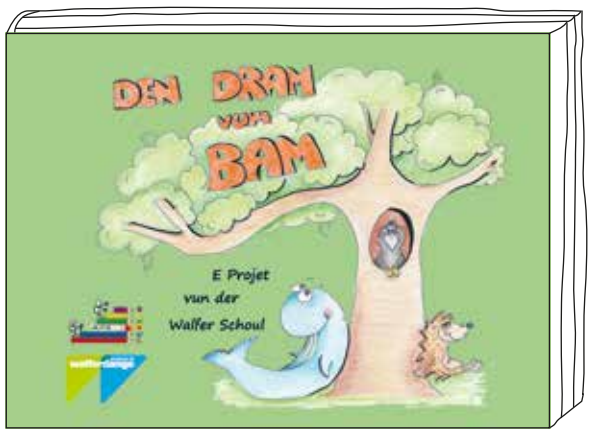
Les illustrations du livre sont de Nathalie Ferron, ou plutôt seulement les contours, car ce sont les élèves eux-mêmes qui ont mis en scène les animaux en les coloriant. Au total, 16 images sont publiées dans le livre. Les autres œuvres réalisées seront quant à elles exposées sur le stand de l'école. Dans le livre, les QR codes qui mènent à des enregistrements audio des enfants lisant l'histoire sont particulièrement captivants. Enseigner est pour Ralph Hilbert bien plus qu'un simple métier. Ainsi, il se réjouit de l'étroite coopération entre la Walfer Schoul et la commune : « La commune prend en charge les frais d'impression, ce qui nous permet de dépenser toutes les recettes générées pour aider une bonne cause », explique-t-il.

Le thème du développement durable est essentiel pour l'école et la commune. Un autre projet autour de ce thème, appelé « Still liewen », est donc prévu lors des Journées du livre. L'objectif est ici d'utiliser avec créativité de vieilles chaises en bois. Ces chaises sont soigneusement peintes et décorées en référence à de célèbres livres pour enfants, tels que « Fifi Brindacier » ou encore « Gruffalo », pour être mises en scène devant la commune.

À vos agendas : présentation du livre

La présentation du nouveau livre de la Walfer Schoul aura lieu le samedi 19 novembre vers 15h30 sur la scène extérieure et sera accompagnée d'une démonstration du cirque Zaltimbanq.

01



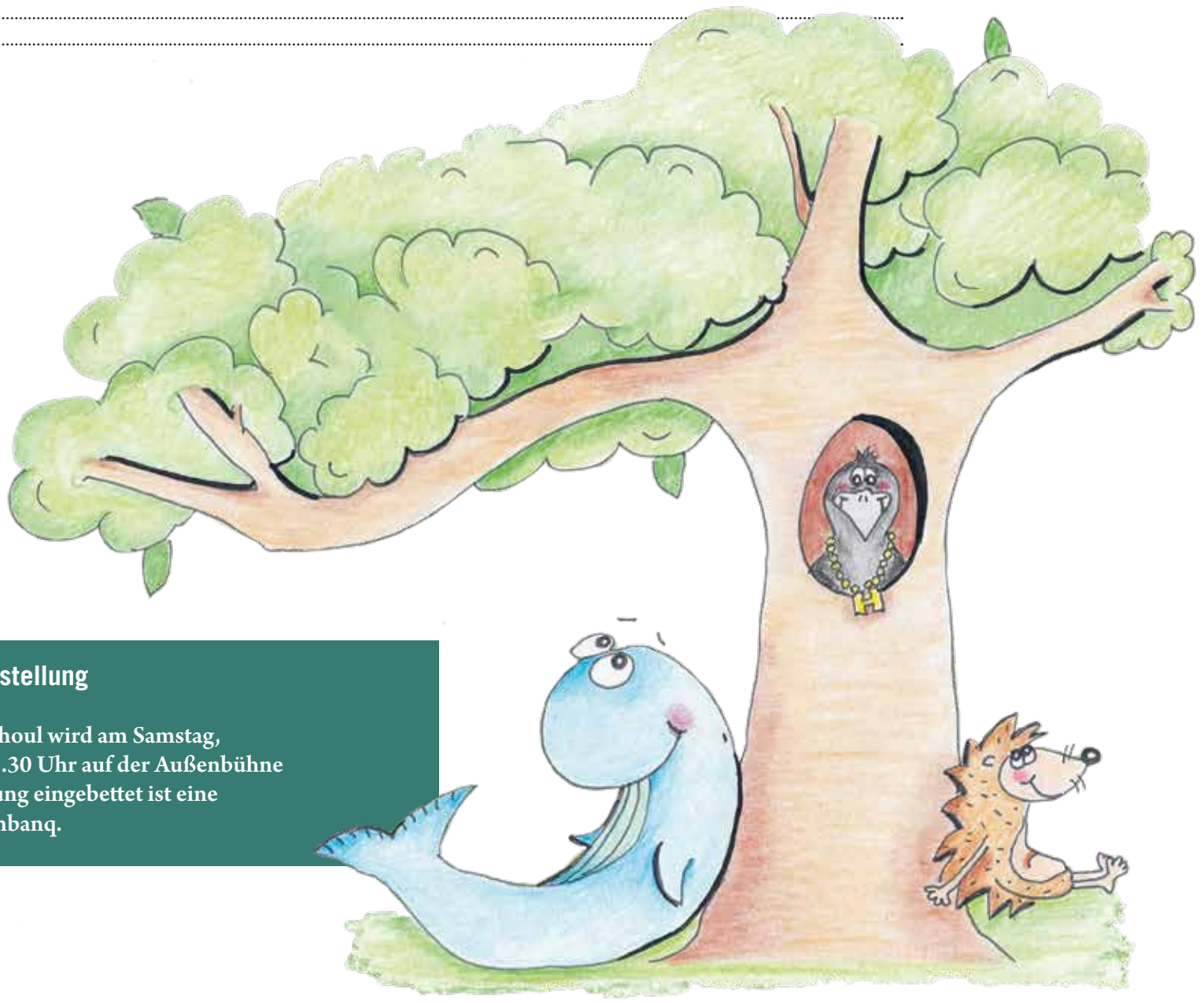
02

03

01 La Walfer Schoul est très fière de son travail.
Die Walfer Schoul ist sehr stolz auf ihr Werk.
02 Le livre « Man d'Frënn dir Mutt, gëtt alles gutt » a rencontré un véritable succès.
Das Buch „Man d'Frënn dir Mutt, gëtt alles gutt" war im letzten Jahr ein voller Erfolg.
03 Les élèves de Walferdange se sont une nouvelle fois appliqués à peindre.
Die Walfer Schüler waren wieder fleißig am Malen.

WENN DAS BÄRELDÉIER BÄUME PFLANZT …

Bei Kindern die Liebe zum Buch wecken: Das ist schon vor Beginn der Walfer Bicherdeeg eine Herzensangelegenheit der Gemeinde Walferdingen. Deswegen sind auch die örtlichen Schulen wieder voll mit eingebunden in das Luxemburger Buch-Event des Jahres: Neben Autorenlesungen in den verschiedenen Schulen ist die Walfer Schoul auch mit einem eigenen Stand in der Halle Books for Kids vertreten. Dort gibt es viel zu entdecken.



Zum Vormerken: Buchvorstellung

Das neue Buch der Walfer Schoul wird am Samstag, dem 19. November, gegen 15.30 Uhr auf der Außenbühne vorgestellt. In die Veranstaltung eingebettet ist eine Zirkusvorführung von Zaltimbanq.

D

Die vergangene Ausgabe der Walfer Bicherdeeg ist für das beteiligte Schulteam ein voller Erfolg gewesen. Aus diesem Grund ist dieses Jahr ein Mitmach-Atelier auf dem Schulstand geplant. Dabei können die Besucher kleine Preise gewinnen und nebenbei die Ortschaft besser kennenlernen. „Ein so großes Event der Gemeinde ist ein wichtiger Moment, um seine Präsenz zu zeigen. Es ist schon fast ein Privileg, dabei sein zu dürfen“, erzählt Ralph Hilbert, ein engagierter Lehrer der Walfer Schoul. Er möchte zeigen, dass Lernen viel Spaß machen kann.

Vor fünf Jahren war die Schule mit einem kleinen Infostand auf den Bicherdeeg vertreten, jedoch merkten die involvierten Lehrer schnell, dass es besser wäre, einen richtigen Verkaufsstand zu schaffen. So kam Ralph Hilbert die Idee, ein Buch zu schreiben und die Schüler dabei aktiv mit einzubinden. Dabei handelte es sich aber nicht um irgendein Buch – erzählt wird die Geschichte von drei Freunden: der Helster, dem Bäreldéier und dem Walfësch. Die Reaktionen auf dieses Projekt waren so positiv, dass die Walfer Schoul sich für eine Fortsetzung aussprach. Passend zum diesjährigen Motto der Walfer Bicherdeeg heißt das neue Buch „Den Dram vum Bam“. In Reimen und mit typisch luxemburgischen Sprichwörtern sowie Redewendungen erzählt Ralph Hilbert die Geschichte des Bäreldéiers, das sich Schatten wünscht. Deswegen pflanzt es einen Baum, der aber nicht schnell genug wächst …

Buchverkauf für einen guten Zweck

Die Illustrationen im Buch stammen von Nathalie Ferron. Es sind Umrisse, die den Schülern als Grundlage dienen, um die Tiere farbig in Szene zu setzen. 16 Bilder sind im Buch veröffentlicht, alle anderen entstandenen Werke werden aber am Stand der Schule ausgestellt. Besonders spannend sind die QR-Codes im Buch, über die man zu Audioaufnahmen der Kinder gelangt, die die Geschichte vorlesen. Lehrer zu sein ist für Ralph Hilbert mehr als nur ein Beruf. Deswegen freut er sich über die enge Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Gemeinde: „Die Gemeinde übernimmt die Kosten für den Druck, deswegen haben wir die Möglichkeit, den gesamten Erlös für den guten Zweck zu spenden“, erläutert er.

Das Thema Nachhaltigkeit ist beiden Partnern wichtig, deshalb ist auf den Walfer Bicherdeeg ein weiteres Projekt mit dem Titel „Still liewen“ geplant. Hier ist das Ziel, alte Stühle aus Holz kreativ zu gestalten. Diese werden in Anlehnung an bekannte Kinderbücher, wie „Pippi Langstrumpf“ oder „Der Grüffelo“, liebevoll bemalt und verziert – um dann vor dem Rathaus ausgestellt zu werden.

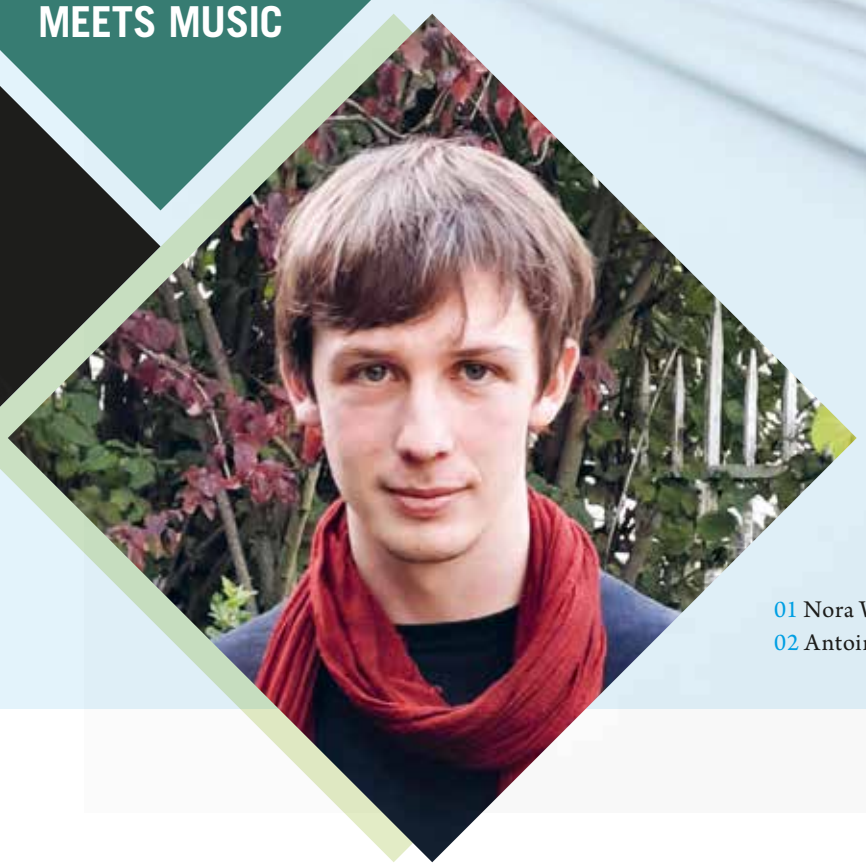
RÉSIDENCE D'AUTEURS SUR UNE NOTE PARTICULIÈRE

La résidence d'auteurs de Walferdange, en collaboration avec Les Cahiers luxembourgeois, existe depuis cinq ans déjà. Les textes élaborés seront présentés par Nora Wagener et Antoine Pohu lors d'une performance live, qui se déroulera sur la scène extérieure transformée en forêt. Un autre temps fort : l'accompagnement musical par Pol Belardi et Arthur Possing.

WALFER SESSIONS

LITERATURE MEETS MUSIC

01


02

01 Nora Wagener
02 Antoine Pohu

F

Nora Wagener

« Écrire signifie pour moi apporter de la clarté », explique Nora. « Il s'agit d'un processus consistant à percer le monde et à l'organiser. L'ensemble des impressions multiples est coulé dans une nouvelle forme. » Les racines de sa passion pour l'écriture de récits remontent à sa scolarité. « À vrai dire, tout a commencé pendant des heures de cours un peu moins intéressantes que d'autres », raconte-t-elle en lançant un clin d'œil. Des textes secrètement esquissés en classe, il ne reste rien. Elle a étudié l'écriture créative et le journalisme culturel à l'université d'Hildesheim. Elle a ensuite logiquement pris le chemin de l'écriture, qui l'a déjà menée loin en tant qu'écrivaine. Elle a ainsi reçu, entre autres, le Prix Servais pour son recueil de nouvelles intitulé « Larven ». L'ensemble de ses œuvres est traversé par une constante : « Je préfère être proche de mes personnages. Je travaille comme si j'étais une loupe rendant visible leur monde extérieur et intérieur. Ce sont des histoires courtes et concentrées qui font toutefois remonter beaucoup de choses à la surface. »

« Les arbres peuvent merveilleusement nous relier à la terre. Tourner son regard au-dehors, vers la nature, fait du bien, y compris lorsqu'on écrit. Cela permet aux pensées de vagabonder. J'aime tout particulièrement les saules pleureurs et les bouleaux avec leurs longues branches pendantes. » Le thème possède pour Nora une dimension poétique, mais également grave et politique. « Les problématiques environnementales sont souvent associées à la peur et à l'impuissance. Il me tenait à cœur, malgré tout, de travailler en maniant l'humour. L'humour est une façon de faire un pas de côté et de prendre un peu de distance. Le regard s'élargit, les crispations s'en vont, laissant de la place à l'espoir. » Et quel type de texte le public aura-t-il le plaisir d'écouter ? « Un ministère décide d'offrir des arbres aux citoyens. C'est alors qu'un arbre part à la rencontre d'une personne bien précise… », dévoile Nora.

Antoine Pohu

« Rédiger un article sur le thème des arbres, c'est une tâche qui confère une grande liberté d'écriture. Mais ce n'est pas encore suffisant pour moi. Ce qui m'attire, c'est d'aborder un tel travail de manière totalement différente. De rompre avec l'attendu. Ainsi, dans mon récit 'Nous sommes ceux qui marchent dans la ville', il n'y a presque pas d'arbres », raconte Antoine en souriant. Au contraire, le roi Œdipe marche dans un monde dystopique. « C'est un texte qui soulève des questions ; un projet tout à fait provocateur », souligne l'auteur. Le regard attentif d'Antoine sur la société, son désir de créer de nouveaux contextes et d'aller parfois jusqu'au fantastique ont déjà valu au jeune écrivain de nombreuses distinctions. En 2020, il a notamment reçu le premier prix du Concours littéraire national pour son roman « La Quête ». Actuellement, il étudie le théâtre à Bruxelles. « Adolescent, j'ai lu 'Les Misérables'. C'est ainsi que j'ai découvert mon amour pour la langue française, dans laquelle je m'exprime principalement aujourd'hui », explique-t-il. « Vers l'âge de 20 ans, j'ai pris la décision consciente de travailler sur mon écriture ; de développer mon style et ma technique. C'est quelque chose qui me procure une grande sérénité. » Le calme, il le trouve aussi dans la nature, comme il le raconte. « J'oscille quasiment entre un style de vie urbain et culturel et des moments où je me déplace à vélo, où je fais de l'escalade ou où je campe de manière très minimaliste dans les champs et les prés. Depuis mon enfance, je suis très attaché à la nature ; à la forêt derrière notre maison et à ses grands arbres. » Antoine se réjouit déjà de sa performance en direct dans le cadre des Bicherdeeg : « Je vais certainement inventer quelque chose de spécial », révèle-t-il. « Quelque part à la croisée de la littérature et du théâtre. C'est tout à fait mon univers. »

AUTORENRESIDENZ MIT BESONDERER NOTE

Fünf Jahre gibt es die Walfer Autorenresidenz in Zusammenarbeit mit der Literaturzeitschrift „Les Cahiers luxembourgeois" bereits. Die entstandenen Texte werden Nora Wagener und Antoine Pohu live performen – und zwar auf der als Wald gestaltetetn Außenbühne. Ein weiterer Clou: die musikalische Begleitung durch Pol Belardi und Arthur Possing.

D

Nora Wagener

„Schreiben bedeutet für mich Klarheit zu schaffen", erklärt Nora. „Es ist ein Prozess, die Welt zu durchdringen und zu ordnen. All die vielen Eindrücke werden in eine neue Form gegossen." Die Wurzeln ihrer Leidenschaft für das Verfassen von Geschichten reichen bis in die Schulzeit zurück. „Genau genommen lag der Startpunkt in den etwas weniger interessanten Unterrichtsstunden", erzählt sie augenzwinkernd. Bei den geheimen Textskizzen im Klassenzimmer blieb es nicht. Sie studierte Kreatives Schreiben und Kulturjournalismus an der Universität Hildesheim. Es folgte ein konsequenter Weg als Schriftstellerin, der sie bereits weit führte. So wurde sie u. a. mit dem Prix Servais für ihre Kurzgeschichtensammlung „Larven" ausgezeichnet. Durch ihre Werke zieht sich eine Konstante: „Am liebsten bin ich nah an meinen Figuren. Ich arbeite wie mit einem Vergrößerungsglas, das ihre äußere und innere Welt sichtbar macht. Kurze, konzentrierte Geschichten, in denen dennoch Vieles an die Oberfläche gelangt."

„Bäume können einen wunderbar erden. Der Blick hinaus ins Grüne tut gut; auch beim Schreiben. Er lässt die Gedanken wandern. Besonders mag ich Trauerweiden und Birken mit ihren langen, hängenden Ästen." Das Thema besitzt für Nora einerseits eine poetische, aber auch eine schwere wie politische Dimension. „Umweltproblematiken sind oft mit Angst und Ohnmacht besetzt. Mir war es wichtig, trotzdem mit Humor zu arbeiten. Humor bedeutet, einen Schritt zurückzutreten und etwas Distanz zu gewinnen. Der Blick weitet sich, Verkrustungen brechen auf – es bleibt Raum für Hoffnung." Und auf was für einen Text können sich die Zuhörer freuen? „Ein Ministerium beschließt, Bäume an die Bürger zu verschenken. Genau so ein Baum macht sich dann auf die Reise zu einer ganz bestimmten Person ...", verrät Nora.

Antoine Pohu

„Verfassen Sie einen Beitrag rund um das Thema Bäume. Das ist eine Aufgabe, die viel schriftstellerische Freiheit in sich trägt. Aber mir ist das fast noch nicht genug. Mich reizt es, ganz anders an eine solche Arbeit heranzugehen. Das Erwartbare zu durchbrechen. So kommt in meiner Erzählung „Nous sommes ceux qui marchent dans la ville" kaum ein Baum vor", erzählt Antoine schmunzelnd. Vielmehr schreitet König Ödipus durch eine dystopische Welt. „Es ist ein Text, der Fragen stellt; ein durchaus provokanter ökologischer Entwurf", unterstreicht der Autor. Antoines wacher Blick auf die Gesellschaft, der Wunsch, neue Kontexte zu schaffen und dabei auch mal bis in das Fantastische vorzudringen, haben dem jungen Schriftsteller bereits viele Auszeichnungen eingebracht. 2020 erhielt er u. a. den ersten Preis beim Concours littéraire national für seinen Roman „La Quête". Aktuell studiert er Theaterwissenschaften in Brüssel. „Als Jugendlicher habe ich „Les Misérables" gelesen. „Dadurch entdeckte ich meine Liebe zur französischen Sprache, in der ich mich heute hauptsächlich ausdrücke", erklärt er. „Ich habe mit ca. 20 Jahren ganz bewusst die Entscheidung getroffen, an meinem Schreiben zu arbeiten; meinen Stil und meine Technik weiterzuentwickeln. Es ist etwas, das mir eine große Ruhe schenkt."

Ruhe findet er auch in der Natur, wie er erzählt. „Ich pendele quasi zwischen einem urban-kulturellen Lebensstil und Zeiten, in denen ich mit dem Fahrrad unterwegs bin, klettere oder mich beim Campen ganz minimalistisch in Feld und Flur bewege. Schon als Kind habe ich sehr an der Natur gehangen; an dem Wald hinter unserem Haus und seinen hohen Bäumen. Antoine blickt voller Vorfreude auf die Live-Performance im Zuge der Bicherdeeg: „Ich werde mir sicherlich etwas Besonderes einfallen lassen", verrät er. „Irgendwo an der Schnittstelle von Literatur und Theater. Das ist ganz meine Welt."

Passionnés de jazz : les musiciens Pol Belardi (à g.) et Arthur Possing (à dr.)
Vom Jazz begeistert: Die Musiker Pol Belardi (l.) und Arthur Possing (r.)

FAIRE SONNER L'INSTANT

Les lectures de la résidence d'auteurs seront spécialement accompagnées par Pol Belardi et Arthur Possing, musiciens de jazz réputés. Ils confèrent aux textes une autre dimension – grâce à divers instruments et au plaisir de l'expérimentation.

F

« De tels projets sont pour nous très séduisants. Il s'agit d'une rencontre entre des artistes ouverts d'esprit », soulignent les deux musiciens. Ils ont pour cela soigneusement étudié les histoires des auteurs. « Antoine Pohu travaille par exemple constamment avec certains personnages, ce qui peut donner lieu à un thème récurrent », explique Arthur. Se préparer tout en s'octroyant des libertés, telle est leur devise. Le plan est bien établi : « Nous nous construisons sur la scène une petite aire de jeu », racontent-ils en riant. Pour traiter le thème de la nature, les musiciens misent notamment sur les instruments acoustiques. Une contrebasse fait partie des bagages. Du bois sonnant, qui oscille et qui travaille. « Elle a une âme », s'accordent-ils à dire. Au sens le plus propre du mot. C'est ainsi, en effet, que s'appelle la baguette de bois qui forme l'épine dorsale du puissant instrument.

Ce que la musique a en commun avec Harry Potter

Les deux musiciens ont découvert leur amour pour la musique pendant leur enfance, via les percussions. D'autres instruments sont ensuite peu à peu venus s'ajouter, le piano occupant une place à part. Est-ce le musicien qui choisit son instrument ? Ou est-ce plutôt l'instrument qui jette son dévolu sur son propriétaire ? « C'est un peu comme avec les baguettes magiques dans Harry Potter », compare Pol en souriant. Il se pourrait que la magie intervienne ici, associée au hasard.

Les deux musiciens se sont tout particulièrement voués au jazz. En quoi ce genre musical est-il fascinant ? Pour Arthur et Pol, la réponse est claire : par la suspension attentive de l'instant. Par le fait d'être à l'écoute et de ressentir la musique, la volonté de s'abandonner totalement à ce qui vient de surgir. Le maître mot est l'improvisation. C'est précisément ce qu'ils aimeraient faire vivre aussi à l'occasion des Journées du livre de Walferdange : le son unique de l'instant.

DEN MOMENT ZUM KLINGEN BRINGEN

Eine besondere Rahmung erhalten die Lesungen der Autorenresidenz durch die renommierten Jazz-Musiker Pol Belardi und Arthur Possing. Sie verleihen den Texten eine weitere Dimension – mit verschiedenen Instrumenten und der Freude am Experimentieren.

D

„Solche Projekte sind für uns sehr reizvoll. Es ist eine Begegnung zwischen Künstlern mit einem offenen Geist", unterstreichen die beiden. Dabei haben sie die Geschichten der Autoren aufmerksam studiert. „Antoine Pohu arbeitet zum Beispiel konstant mit wiederkehrenden Figuren, da bietet sich ein musikalisches Thema an", erklärt Arthur. Vorbereiten, sich aber auch Freiheiten lassen, lautet ihre Devise. Der Plan steht fest: „Wir bauen uns auf der Bühne einen kleinen Spielplatz auf". Dabei setzen die Musiker beim Thema Natur u. a. auf akustische Instrumente. Mit im Gepäck ist ein Kontrabass. Klingendes Holz, schwingend und arbeitend. „Das hat Seele", sind sie sich einig. Im wahrsten Sinne des Wortes. So heißt nämlich auch ein Holzstab, der das Rückgrat des mächtigen Instrumentes bildet.

Was Musik mit Harry Potter zu tun hat

Ihre Liebe zur Musik entdeckten beide als Kinder über die Perkussion. Nach und nach kamen weitere Instrumente hinzu, wobei das Klavier einen besonderen Platz einnimmt. Sucht ein Musiker sich das Instrument aus? Oder ist es vielmehr das Instrument, das sich seinen Besitzer erwählt? „Das ist wie mit den Zauberstäben bei Harry Potter", vergleicht Pol schmunzelnd. „Ein bisschen Zauberei mag da im Spiel sein."

Besonders haben sich die beiden dem Jazz verschrieben. Die Faszination dieser Musikart? Für Arthur und Pol steht fest: Das aufmerksame Verweilen im Augenblick. Es ist ein Hineinhorchen und Spüren; der Wille, sich ganz dem gerade Entstehenden hinzugeben. Improvisation ist das Schlüsselwort. Auch auf den Walfer Bicherdeeg möchten sie genau das erlebbar machen: den einzigartigen Klang des Momentes.

POLBELARDI.COM
ARTHURPOSSING.COM

NACH MÉI Z'ENTDECKEN

F

Lecture scénique

Charlotte Reuter sera présente pour la première fois aux Journées du livre de Walferdange avec sa manière toute particulière de mettre en scène des lectures. Sur la scène extérieure, elle présentera le livre « De Bam, deen anescht war » sous la forme d'un théâtre d'objets. La traduction luxembourgeoise par Vanessa Gabriel du conte de Noël écrit et illustré par Yuval Zommer dans sa version originale paraîtra début novembre aux éditions Atelier Kannerbuch.

Charlotte Reuter, plus connue sous le nom de Potty Lotty, une femme drôle aux tenues colorées portant chapeau, pantoufles et tasse de thé, sera le dimanche 20 novembre à 15h30 sur la scène extérieure des Journées du livre pour raconter, par la voix, le corps, des objets et des parfums, l'histoire du petit arbre qui était quelque peu différent des autres. Les enfants devront vivre l'histoire à l'aide de tous leurs sens, raison pour laquelle la scène sera décorée et exhalera des odeurs de forêt. « Il est important pour moi que les enfants comprennent une histoire, même s'ils ne connaissent pas encore tous les mots », explique Charlotte Reuter. En tant que mère de trois enfants et grâce à son amour du théâtre et de la danse, elle a créé en Potty Lotty une personnalité à la fois extravagante, insolente et tendre, qui transmet aux enfants le goût de la littérature. À l'occasion des Journées du livre, elle racontera l'histoire d'un petit sapin trop petit et imparfait pour devenir un arbre de Noël. Ce qui se passera ensuite, Potty Lotty vous le racontera … quand vous serez tout ouïe et confortablement installés.

01

02

D

Inszenierte Lesung

Zum ersten Mal tritt Charlotte Reuter auf den Walfer Bicherdeeg mit ihrer ganz besonderen Art der inszenierten Lesung auf. Auf der Außenbühne präsentiert sie in Form eines Objekttheaters das Buch „De Bam, deen anescht war". Die luxemburgische Übersetzung von Vanessa Gabriel der im Original von Yuval Zommer geschriebenen und illustrierten Weihnachtsgeschichte wird Anfang November im Verlag „Atelier Kannerbuch" erscheinen.

Charlotte Reuter, besser bekannt als Potty Lotty, die lustige, farbenfrohe Frau mit Hut, Pantoffeln und Teetasse, wird am Sonntag, den 20. November, um 15.30 Uhr mithilfe ihrer Stimme, ihres Körpers, Objekten und Düften die Geschichte des kleinen Baums erzählen, der etwas anders war. Mit allen Sinnen sollen die Kinder die Erzählung aufnehmen, deswegen ist die Bühne auch dekoriert und riecht, als wäre man im Wald. „Für mich ist es wichtig, dass Kinder eine Geschichte verstehen, egal ob sie nun alle Wörter kennen.", erklärt Charlotte Reuter. Als Mutter von drei Kindern und mit ihrer Liebe zum Theater und Tanz hat sie als Potty Lotty eine verrückte, freche und dennoch liebevolle Persönlichkeit geschaffen, die den Kindern Freude an der Literatur vermittelt. Auf den Walfer Bicherdeeg erzählt sie die Geschichte des kleinen Tannenbaums, der zu klein und unvollkommen war, um ein Weihnachtsbaum zu werden. Was dann aber passiert, berichtet euch Potty Lotty … also putzt euch schon einmal die Ohren und macht es euch gemütlich.

01 Plus d'infos sur le livre et la maison d'édition sur : kannerbuch.lu
Weitere Infos über Buch und Verlag auf: kannerbuch.lu
02 Potty Lotty se prépare pour les Bicherdeeg.
Potty Lotty macht sich bereit für die Bicherdeeg.
03 Le plus célèbre renard du Luxembourg illustré par Ben Caspar.
Der bekannteste Fuchs Luxemburgs illustriert von Ben Caspar.

F

Un renard fête son anniversaire : le Reenert a 150 ans !

En son honneur, une lecture sera proposée aux Journées du livre de Walferdange. Une lecture de 50 minutes en luxembourgeois et en anglais aura lieu le dimanche 20 novembre à 11h45. Le Reenert de Michel Rodange a été publié en 1872. Depuis, le texte n'a cessé d'être repris et remanié au fil des ans. Le rusé renard a désormais 150 ans. À cette occasion, le ministère de l'Éducation publie une nouvelle version du Reenert, commentée et mise à jour sur le plan orthographique. « La langue luxembourgeoise évolue constamment, ce que devrait faire également la littérature. Bien sûr, le texte est toujours fortement marqué par les dialectes », relate Luc Marteling, directeur du Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch. L'œuvre a également été traduite pour la première fois. « La thématique du renard est tellement internationale qu'il a été proposé de traduire l'histoire en anglais aussi », explique Marc Barthelemy, commissaire à la langue luxembourgeoise. Jeff Thill a traduit le Reenert en anglais pour le compte de SCRIPT. C'est pourquoi quelques passages seront lus tour à tour dans la langue originale, le luxembourgeois, par Marc Limpach, et en anglais par Jeff Thill.

03

D

Ein Fuchs feiert Geburtstag – 150 Jahre Reenert!

Der Geburtstag des Reenert wird mit einer Lesung auf den Walfer Bicherdeeg gefeiert. Am Sonntag, den 20. November, um 11.45 Uhr findet eine 50-minütige Lesung auf Luxemburgisch und Englisch statt. Im Jahr 1872 wurde der Reenert von Michel Rodange publiziert. Seither ist der Text immer wieder aufgegriffen und überarbeitet worden. Nun wird der listige Fuchs 150 Jahre alt. Das Bildungsministerium bringt zu diesem Anlass eine neu kommentierte und orthografisch aktualisierte Ausgabe des Reenert heraus. „Die luxemburgische Sprache entwickelt sich ständig weiter, da sollte die Literatur sich auch weiterentwickeln. Natürlich ist der Text immer noch stark von Dialekten geprägt", erzählt Luc Marteling, Direktor des Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch. Das Werk wurde auch zum ersten Mal übersetzt. „Die Thematik des Fuchses ist so international, da hat es sich angeboten, die Geschichte auch auf Englisch zu veröffentlichen", erklärt Marc Barthelemy, Commissaire für die Luxemburger Sprache. Jeff Thill hat im Auftrag von SCRIPT den Reenert ins Englische übertragen. Deswegen werden einige Passagen abwechselnd in der Originalsprache Luxemburgisch von Marc Limpach sowie auf Englisch von Jeff Thill gelesen.

À vos agendas : colloque

Si vous souhaitez savoir pourquoi le Reenert s'écrit désormais avec un double « e », inscrivez-vous, en envoyant un courriel à lux@men.lu, au colloque qui se tiendra le vendredi 18 novembre de 14h à 18h dans le bâtiment VIII d'éduPôle. L'événement sera également retransmis en direct sur RTL.

VERONIQUEKOLBER.COM

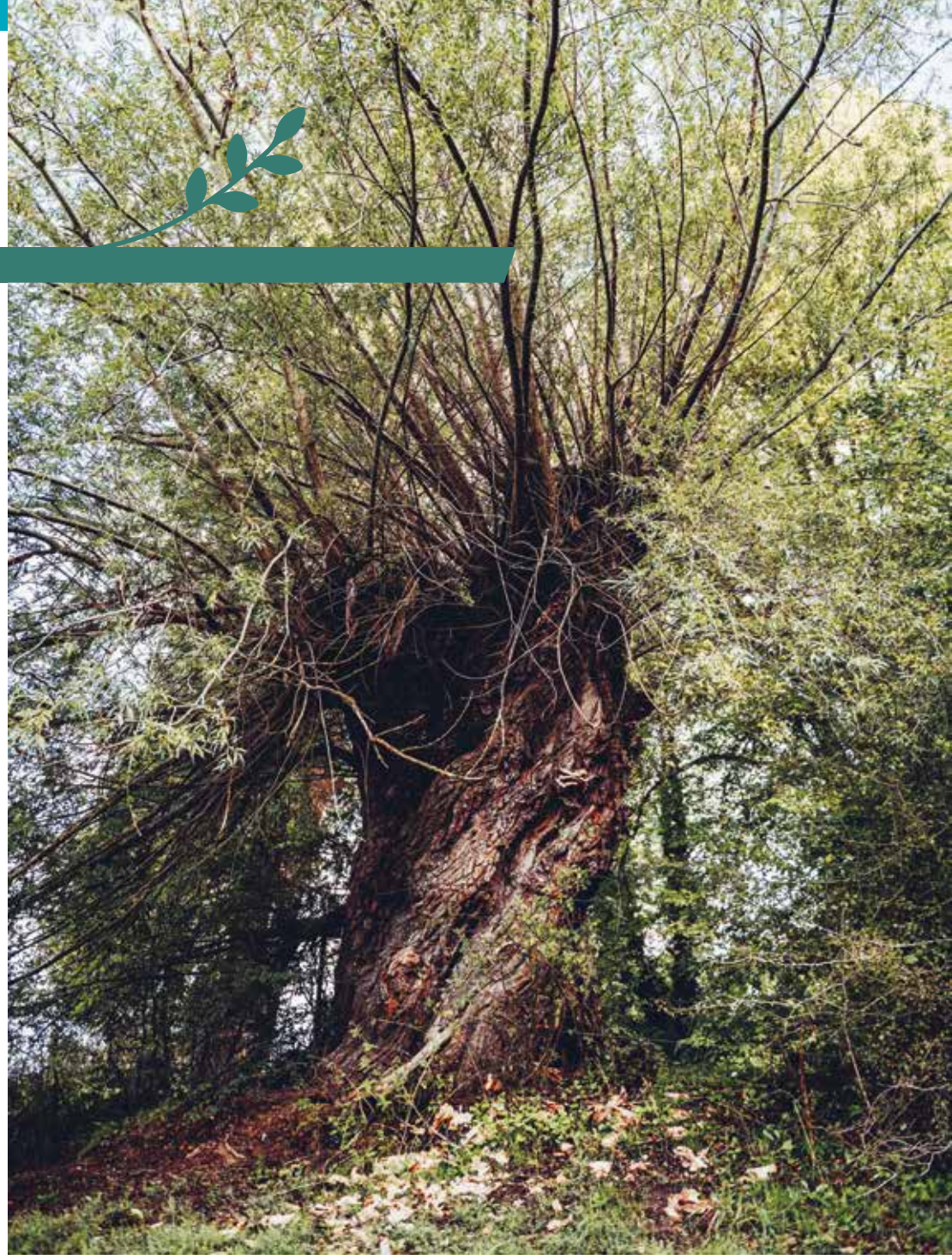
IMMERSION AU CŒUR DES ARBRES

Chaque arbre renferme une part de mystère, mais certains spécimens sont entourés d'une magie particulière. Ceux-ci sont très anciens et sont classés « arbres remarquables ». La photographe Véronique Kolber a pu immortaliser quatre d'entre eux. Tous se trouvent sur le territoire de la commune de Walferdange.

F

Dans le cadre des Journées du livre, l'exposition des photos de Véronique Kolber, devant la Maison Dufaing, invitera à faire plus ample connaissance avec ces compagnons noueux. La photographe compare le chemin menant aux arbres à une chasse aux trésors. « Je connaissais leur emplacement approximatif, mais il s'agissait d'une découverte et j'approchais à tâtons. Où es-tu maintenant ? Même les plus grands spécimens peuvent se cacher facilement. » Avec son appareil, Véronique a fait le portrait d'un chêne rouge, d'un tilleul, d'un saule et d'un chêne. Chaque arbre a révélé son propre caractère. « Le saule m'a particulièrement séduite. Ses branches reflétaient l'image d'une grand-mère qui te prend dans ses bras. » D'autres arbres quant à eux laissent passer la lumière du soleil avec magie, selon la forme des feuilles et des branches. Comme un cœur lumineux. « Pour moi, photographier équivaut à peindre avec la lumière », souligne Véronique.

À Bereldange, elle a rencontré un chêne qui avait grandi à l'orée de la forêt. « Les histoires d'arbres sont comme des histoires de famille. Autour, il y a les enfants et les petits-enfants. Certaines branches s'entremêlent ou des troncs prennent appui les uns sur les autres. J'essaye toujours de comprendre le spécimen en question dans son environnement et de m'imprégner de l'atmosphère. » Les expériences de la nature ont marqué Véronique dès son enfance, dans la ferme de ses parents. « J'ai grimpé sur des dizaines d'arbres dans les vergers », se rappelle-t-elle en souriant. Un moment est particulièrement resté gravé dans sa mémoire : « Je me souviens qu'un jour, j'étais assise sur un cerisier – et là, pour la première fois, j'ai réfléchi consciemment à la vie, à son sens et à son caractère éphémère. Je pense que les arbres sont capables d'éveiller ce genre de sentiments en nous, en tant que médiateurs entre les mondes et les époques. »



ZU BESUCH BEI OMA WEIDE

Jeder Baum birgt etwas Geheimnisvolles in sich, aber einige Exemplare umgibt nochmal ein besonderer Zauber. Sie sind uralt – und als „arbres remarquables" klassiert. Die Fotografin Véronique Kolber hatte ein Date mit vier von ihnen. Alle stehen auf dem Walferdinger Gemeindegebiet.

D

Im Rahmen der Büchertage lädt ihre Fotoausstellung vor der Maison Dufaing dazu ein, die knorrigen Gesellen näher kennenzulernen. Den Weg zu den Bäumen vergleicht die Fotografin mit einer Schatzsuche. „Ich kannte ihren ungefähren Standort, aber es war ein Entdecken und Herantasten. Wo bist du denn nun? Selbst die größten Exemplare können sich gut verstecken." Eine Roteiche, Linde, Weide und Eiche porträtierte Véronique mit der Kamera. Jeder Baum offenbarte einen ganz eigenen Charakter. „Die Weide hat es mir besonders angetan. Sie ist wie eine Oma, die dich mit ihren Ästen in die Arme schließt." Durch andere Bäume wiederum scheint die Sonne auf eine geradezu magische Weise; je nach Form der Blätter und des Astwerks. Wie ein leuchtendes Herz. „Fotografieren ist für mich Malen mit Licht", unterstreicht Véronique.

In Bereldingen traf sie am Waldrand auf eine hochgewachsene Eiche. „Baumgeschichten sind Familiengeschichten. Drumherum sind die Kinder und Enkel. Manche Äste greifen ineinander oder Stämme lehnen sich an. Ich versuche das jeweilige Exemplar immer in seiner Umgebung zu spüren und die Atmosphäre auf mich wirken zu lassen." Naturerlebnisse prägten Véronique schon in ihrer Kindheit auf dem elterlichen Bauernhof. „Ich bin auf unzählige Bäume in den Bongerten geklettert", erinnert sie sich schmunzelnd. Einen Moment hat sie besonders im Gedächtnis behalten. „Ich weiß noch, dass ich eines Tages auf einem Kirschbaum saß – und dort zum ersten Mal bewusst über das Leben, seinen Sinn und die Vergänglichkeit nachdachte. Ich glaube, Bäume vermögen so etwas in uns zu wecken; als Vermittler zwischen Welten und Zeiten."

L'ART DE CAPTURER DES GÉANTS

Comment photographier un arbre ? Traquer son essence de manière artistique ? Les Walfer Foto-Frënn se sont attelés à cette tâche et exposeront certaines de leurs œuvres lors des Journées du livre. Une exposition virtuelle de l'ensemble des clichés réalisés est en outre prévue sur le site Internet du club.

F

Une douzaine de membres du club ont parcouru avec leur appareil le Grünewald et le Bambësch autour de Walferdange. Mais pour trouver des spécimens avec le petit truc en plus, ils n'ont pas hésité à également sillonner d'autres régions du pays. Le président Patrick Heller explique : « Il n'est pas évident de mettre en scène des arbres, et de trouver de nouvelles perspectives à celles déjà exploitées. De faire ressortir ce plan image qui va plus loin. » Seul avantage : les modèles restent généralement immobiles, même si leur taille imposante en fait des sujets difficilement maniables. Mais qu'importe, les photographes ont trouvé des solutions créatives. Qu'il s'agisse de drones ayant capturé des vues impressionnantes d'en haut ou du jeu avec les temps d'exposition et les objectifs, une chose est sûre, les clichés sont tout aussi différents que les arbres et leurs photographes. Un hommage personnel à des géants mystérieux.

DIE KUNST, RIESEN EINZUFANGEN

Wie fotografiert man einen Baum? Spürt künstlerisch seiner Essenz nach? Die Walfer Foto-Frënn haben sich an diese Aufgabe gewagt. Einige ihrer Werke können auf den Büchertagen bewundert werden, zudem ist eine virtuelle Ausstellung aller entstandenen Bilder auf der Homepage des Clubs geplant.

D

Rund ein Dutzend Clubmitglieder waren mit ihrer Kamera im Gréngewald und Bambësch rund um Walferdingen unterwegs. Aber auch in anderen Teilen des Landes machten sie sich auf die Suche nach Exemplaren mit dem gewissen Extra. Präsident Patrick Heller erklärt: „Es ist keine einfache Aufgabe, Bäume in Szene zu setzen – und neue Blickwinkel im Bekannten zu finden. Jene Bildebene herauszuarbeiten, die tiefer reicht." Einziger Vorteil: Die Models halten gemeinhin still. Doch ihre schiere Größe macht sie zu einem unhandlichen Motiv. Die Fotografen fanden kreative Lösungen. Von Drohnen, die eindrucksvolle Einblicke von oben ermöglichen, bis zum Spiel mit Belichtungszeiten und Objektiven. Eines steht fest: Die Aufnahmen sind so unterschiedlich wie die Bäume und ihre Fotografen. Eine persönliche Hommage an mystische Riesen.

01

Les Walfer Foto-Frënn
ont été fondés en 1984 et comptent environ 80 membres. Les nouveaux photographes sont les bienvenus. Les réunions du club ont lieu le premier lundi du mois, et la langue parlée est le luxembourgeois.

02

WFF.LU

01 Les photographes sont sortis par tous les temps, faisant de la lumière, de l'ombre et du brouillard leurs alliés. Photo : Roland Muller
Die Fotografen waren bei jedem Wetter unterwegs, machten Licht, Schatten und Nebel zu ihren Verbündeten. Foto: Roland Muller
02 Une histoire entre l'homme et la nature. La fermette et le hêtre côte à côte ; deux témoins silencieux du passé. Photo : Dan Schmit
Eine Geschichte von Mensch und Natur. Bauernhaus und Buche Seite an Seite, zwei stille Zeitzeugen. Foto: Dan Schmit

Yorick Schmit (à g.) et Sébastian Thiltges (à dr.) abordent le thème de l'arbre de manière à la fois poétique et scientifique.
Yorick Schmit (l.) und Sébastian Thiltges (r.) widmen sich dem Thema Baum sowohl poetisch als auch wissenschaftlich.

QUAND LES ARBRES RACONTENT DES HISTOIRES

L'auteur Yorick Schmit et le chercheur Sébastian Thiltges vous invitent à un dialogue passionnant entre littérature et lettres sur la scène extérieure. « Beem als Geschichtenerzieler » (Les arbres, des conteurs) est le nom de leur performance. Une expérience pour les sens.

F

Sébastian (Postdoctoral researcher à l'uni.lu) : Je fais des recherches sur la représentation de la nature dans la littérature. Autrefois, elle était par exemple décrite comme quelque chose de dangereux qu'il fallait dompter. Aujourd'hui, c'est la nature qui est en danger. Cela donne lieu à de nouvelles histoires.

Yorick (Digital curator à la Bibliothèque nationale) : Ou c'est le côté purement poétique qui a prédominé. La description de la nature signifie une certaine forme de nostalgie.

Sébastian : Une politisation prévaut à l'heure actuelle ; celle-ci touche aussi la littérature. Que peuvent apporter les auteurs en période de changement climatique et de disparition de certaines espèces ? Jusqu'à présent, les êtres humains étaient sur le devant de la scène et la nature ne faisait souvent qu'office de décor. Cette interprétation tend à s'effondrer.

Yorick : J'ai grandi dans la région du Minett dans les années 80 et 90. J'y ai vu les étendues de terres rouges façonnées par l'homme ; aujourd'hui, la région est une réserve de biosphère de l'UNESCO. Ce sont mes racines. Ce questionnement sur la relation entre l'homme, la nature et le paysage est un élément récurrent dans mes écrits.

Que prévoyez-vous pour votre performance lors des Walfer Bicherdeeg ?

Yorick : L'arbre est quelque chose de perceptible globalement, en recourant à tous nos sens. Nous utiliserons donc des effets sonores pour créer une sorte de pièce radiophonique en direct. Atmosphérique et immersif. Mon histoire est celle d'un pont entre les générations. Une promenade en forêt réunit père et fils. Chacun y trouve un point de rattachement avec lequel démarrer une histoire. Je vais utiliser la scène dans sa totalité pour donner corps à ce cheminement, cette progression.

Sébastian : J'ai beaucoup travaillé avec les textes de Yorick. J'attends avec impatience l'instauration d'un dialogue au cours duquel nous pourrons aborder cette thématique encore plus profondément avec le public.

Avez-vous un arbre préféré ?

Yorick : Pour moi, c'est le chêne. Cette espèce d'arbre peut vivre jusqu'à 1 000 ans et est l'une des essences les plus anciennes d'Europe. Je suis fasciné par la majesté d'un vieil arbre. Ce sont des conteurs ; leurs cernes de croissance racontent toute une vie. C'est ce qui en fait tout l'attrait : le temps s'écoule plus lentement avec les arbres qu'avec tout autre être vivant.

Sébastian : J'aime particulièrement les bouleaux. Ils sont à l'opposé du chêne. Ils filent en toute hâte, sont parmi les premières plantes à conquérir un territoire. Ces observations subjectives sont au cœur de « l'écriture de la nature » (nature writing). Il s'agit non seulement de précision scientifique mais aussi d'expérience personnelle.

Yorick : Cette littérature approfondit, selon moi, la compréhension du vivant sur le plan émotionnel. Une approche qui va plus loin que de simples faits. Elle permet de construire une relation, car on protège ce qu'on connaît et ce qu'on aime.

WENN BÄUME GESCHICHTEN ERZÄHLEN

Autor Yorick Schmit und Moderator Sébastian Thiltges laden auf der Außenbühne zu einem spannenden Dialog zwischen Literatur und Literaturwissenschaft ein. „Beem als Geschichtenerzieler" heißt ihre Performance. Ein Erlebnis für die Sinne.

D

Sébastian (Postdoctoral researcher an der uni.lu): Ich forsche zu der Frage, wie die Natur in der Literatur dargestellt wird. Früher wurde sie zum Beispiel als etwas Gefährliches porträtiert, das man zähmen musste. Heute ist die Natur gefährdet. Dadurch entstehen neue Geschichten.

Yorick (Digital Curator in der Nationalbibliothek): Oder es herrschte die rein romantisierende Seite vor. Naturbeschreibung gleich Nostalgie.

Sébastian: Da findet aktuell eine Politisierung statt, die auch die Literatur erfasst. Was können Autoren in Zeiten des Klimawandels und Artenschwunds beitragen? Bisher stand der Mensch im Mittelpunkt und die Natur war oft nur Dekor. Diese Lesart beginnt aufzubrechen.

Yorick: Ich bin in den 80er und 90er Jahren im Minett aufgewachsen. Dort habe ich die Wüsten aus rotem Stein erlebt, die der Mensch geschaffen hat; heute ist die Region UNESCO-Biosphärenreservat. Das hat mich geprägt. Dieses Hinterfragen der Beziehung von Mensch, Natur und Landschaft ist ein wiederkehrendes Element meiner Texte.

Was plant ihr für eure Perfomance auf den Walfer Bicherdeeg?

Yorick: Der Baum ist etwas, das man ganzheitlich mit allen Sinnen wahrnimmt. Also schaffen wir durch Soundeffekte quasi ein Live-Hörspiel. Atmosphärisch-immersiv. In meiner Erzählung geht es um die Brücke zwischen den Generationen. Ein gemeinsamer Spaziergang im Wald verbindet Vater und Kind. Jeder findet dort einen Anknüpfungspunkt, mit dem er etwas anfangen kann. Ich werde die gesamte Bühne nutzen, um diesen Weg – diese Entwicklung – erlebbar zu machen.

Sébastian: Ich habe intensiv mit Yoricks Texten gearbeitet. Ich freue mich auf einen Dialog, bei dem wir die Zuhörer noch tiefer in die Thematik hineinführen können.

Habt ihr einen Lieblingsbaum?

Yorick: Bei mir ist es die Eiche. Diese Baumart kann 1.000 Jahre alt werden und ist eine der ältesten Sorten in Europa. Mich fasziniert die Erhabenheit eines alten Baumes. Sie sind Chronisten; ihre Jahresringe erzählen eine ganze Vita. Das macht den Zauber aus: Bei Bäumen läuft der Fluss der Zeit langsamer als bei anderen Lebewesen.

Sébastian: Ich mag Birken besonders gerne. Sie sind das Gegenstück zur Eiche. Sie eilen voraus, sind unter den ersten Gewächsen, die sich einen Standort erobern. Diese subjektiven Beobachtungen sind Kern des „Nature writing". Es geht nicht nur um naturwissenschaftliche Präzision, sondern auch um die persönliche Erfahrung.

Yorick: Diese Literatur vertieft denke ich das Verständnis des Lebendigen – auf einer emotionalen Ebene. Eine Ebene, die tiefer reicht als reine Fakten. Sie hilft eine Beziehung aufzubauen. Denn man schützt, was man kennt und liebt.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES
Amtliche Mitteilungen

Novembre

F

SERVICE SOCIAL
OFFICE SOCIAL
Lun-Ven (uniquement sur RDV)
Adresse : place de la Mairie,
L-7201 Walferdange
Le bureau du service social se trouve près de l'entrée de l'école fondamentale de Walferdange.

- Monique Ferring,
  assistante d'hygiène sociale
  E-mail : monique.ferring@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
  E-mail : navjot.neuray@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE
Lun., mar., mer. : toute la journée
Jeu. : matin (uniquement sur RDV)
Adresse : 23, route de Diekirch,
L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
  E-mail : aris@walfer.lu
  Tél. : 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables pendant les heures de bureau, par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas d'absence, prière de laisser votre numéro de téléphone et un message sur le répondeur. Les assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus lieu. Les assistants sociaux se déplacent chez vous, si besoin.
Pour des questions générales et/ou d'ordre social, l'INFO SOCIAL est à votre disposition au 8002 9898 (appel gratuit).

LISTE DES BABYSITTERS
Une liste des babysitters est disponible auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS
Les consultations pour nourrissons à Walferdange fonctionnent actuellement seulement sur rendez-vous.
Les demandes d'informations et de rendez-vous peuvent être adressées par e-mail à l'adresse suivante : spse@ligue.lu ou par téléphone à la hotline téléphonique « Info-Maman » au 22 00 99 88 du lundi au vendredi de 9 à 12h et de 13 à 17h.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS
Pour des déclarations de décès les samedis et les jours fériés, une permanence est assurée dans notre commune de 10 à 12h. Pour contacter la personne responsable, le déclarant est prié de téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE
Dispute avec les voisins et mauvaise communication ? Contactez-nous !
Par téléphone : 33 01 44 – 262
ou par e-mail : mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST
SOZIALAMT
Mo–Fr (nur nach Vereinbarung)
Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen
Das Sozialdienstbüro befindet sich in der Nähe des Eingangs der Grundschule in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
  E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
  E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE"
Mo, Di, Mi: ganztägig.
Do: morgens (nur nach Vereinbarung)
Adresse: 23, Route de Diekirch,
L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
  E-Mail: aris@walfer.lu
  Tel.: 33 01 44 – 326

Sie erreichen die Sozialarbeiter unter der Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail. Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und Informationen im sozialen Bereich bekommen Sie auch schnell und unverbindlich bei INFO-SOCIAL unter der Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE
Eine Liste mit Babysittern ist beim Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE
Säuglingskonsultationen in Walferdingen finden derzeit nur nach Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinbarungen können entweder per E-Mail an spse@ligue.lu oder telefonisch unter der Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman" von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN
Für Sterbefälle, die an Samstagen und an Feiertagen gemeldet werden, besteht jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische Bereitschaft unter der Rufnummer 691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST
Streit mit den Nachbarn und schlechte Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de décembre est le mercredi 2 novembre 2022 avant 16 heures.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet" veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.
Redaktionsschluss für die Decemberausgabe des „Walfer Buet" ist am Mittwoch, dem 2. November 2022 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten, können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum
« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange ı Place de la Mairie, B.P. 1 ı L-7201 Walferdange ı Tél. : 33 01 44-1 ı Fax : 33 30 60 ı E-mail : secretariat@walfer.lu ı www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg
Impression : Imprimerie Centrale S.A.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés

FSC www.fsc.org MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C103749

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///
Terminplan für die Müllabfuhr

Ordures ménagères	**Tous les vendredis,** à partir de 6h
Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	**Le 1er vendredi du mois,** à partir de 6h Prochain enlèvement : **04.11.2022**
Déchets organiques **Sont admis dans les poubelles vertes :** déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. **Ne sont pas admis :** déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	**La collecte a lieu les 1er et 3e lundis.** Prochaines collectes : **07.11.2022, 21.11.2022**
Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	**La collecte a lieu les 2e et 4e mardis de chaque mois, du mois de septembre au mois d'avril.** Prochaines collectes : **08.11.2022, 22.11.2022**
Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	**Mensuellement** – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à servicetechnique@walfer.lu
Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	**Le dernier mercredi de chaque mois,** à partir de 6h Prochaine collecte : **30.11.2022**
Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	**Le mercredi, tous les quinze jours** Prochains enlèvements : **02.11.2022, 16.11.2022, 30.11.2022**
Collecte de verre Depuis avril, dans les poubelles brunes ! Attention : les anciens paniers ne sont plus vidés.	**Le 3e mercredi de chaque mois** Prochain enlèvement : **16.11.2022**
Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. **Le sable et la terre ne sont pas acceptés.** ***Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.***	**Recyclingcenter** rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 **Heures d'ouverture :** du lundi au vendredi de 8 à 11h45 et de 13 à 16h45 samedi de 8 à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.
Verre	**Parking Cactus**
Piles	**Recyclingcenter** **rue Mercatoris, Helmsange** Tél. 33 14 57
Vieux vêtements et autres textiles	**Container Parking Cactus**
SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : **08.11.2022 de 7h30 à 15h30** sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. 33 14 57 **Collecte en porte-à-porte à partir de 7h**

Hausmüll	**Jeden Freitag,** ab 6 Uhr
Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeinde-verwaltung)	**Jeden ersten Freitag im Monat,** ab 6 Uhr Nächster Termin: **04.11.2022**
Grüne Tonne: Bioabfall **In die grüne Abfalltonne gehören:** Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. **Nicht in die grüne Abfalltonne gehören:** Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	**Die Sammlung wird jeden ersten und dritten Montag durchgeführt.** Nächste Termine: **07.11.2022, 21.11.2022**
Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	**Die Sammlung wird jeden zweiten und vierten Dienstag, von September bis April durchgeführt.** Nächste Termine: **08.11.2022, 22.11.2022**
Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	**Monatlich** – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an servicetechnique@walfer.lu
Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	**Jeden letzten Mittwoch im Monat,** ab 6 Uhr Nächster Termin: **30.11.2022**
Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	**Mittwochs, alle zwei Wochen** Nächste Termine: **02.11.2022, 16.11.2022, 30.11.2022**
Altglassammlung Seit April in den braunen Mülltonnen! Achtung: die braunen Körbe werden nicht mehr geleert	**Jeden dritten Mittwoch im Monat** Nächster Termin: **16.11.2022**
Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. **Sand und Erde werden nicht angenommen.** ***Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.***	**Recyclingcenter** Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 **Öffnungszeiten:** Montag–Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
Altglas	**Parking Cactus**
Altbatterien	**Recyclingcenter** **Rue Mercatoris, Helmsingen** Tel. 33 14 57
Altkleider und andere Textilien	**Container Parking Cactus**
SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: **08.11.2022, 7.30–15.30 Uhr** auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies Tel. 33 14 57 **Haus-zu-Haus-Sammlung ab 7 Uhr**

AVIS ///
Bekanntmachungen

Service Médiation

**Des tensions surviennent entre votre voisin et vous ?
Le Service de Médiation et de Conciliation de la commune de Walferdange vous aide !**

Quels types de conflits peuvent apparaître au sein du voisinage ?
Il existe de nombreuses situations qui peuvent donner lieu à des disputes entre voisins. Peut-être que votre voisin est en colère parce que ses biens ont été endommagés lors de vos travaux de rénovation ou vous trouvez irresponsable que votre voisin n'enlève pas la neige sur le trottoir devant sa porte.
De tels problèmes et d'autres du même type peuvent survenir à tout moment. La bonne nouvelle est que la commune de Walferdange ne vous laisse pas seul(e) en cas de dispute de voisinage !

Je suis en conflit avec mon voisin. Que faire maintenant ?
En cas de difficulté dans le voisinage, vous pouvez vous adresser au Service de Médiation et de Conciliation de la commune de Walferdange. Ce service d'aide est entièrement gratuit pour vous.

Comment contacter le Service de Médiation et de Conciliation ?
Envoyez un e-mail à mediation@walfer.lu ou appelez le 33 01 44 - 262. Attention : Laissez s'il vous plaît votre nom et votre numéro de téléphone sur le répondeur téléphonique. Parlez lentement et clairement. Le coordinateur du Service de Médiation et de Conciliation vous rappellera dès que possible.

Que se passe-t-il ensuite ?
Le coordinateur vous invitera à un entretien individuel avec un médiateur. D'ailleurs : nos médiateurs sont des professionnels formés. Ils ne prennent pas parti et sont soumis au secret professionnel.
Si, après cet entretien, vous souhaitez lancer le processus de médiation, votre voisin sera contacté par courrier et invité lui aussi à se présenter pour un entretien individuel.
Avec son accord, la séance de médiation pourra ensuite être organisée.
Sur demande des deux parties, un accord de médiation écrit pourra être rédigé.

Mediatiounsdéngscht

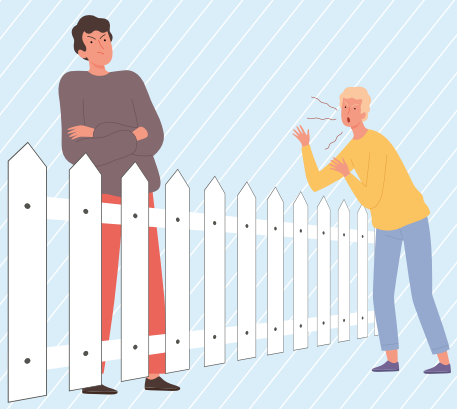
**Déck Loft tëschent Iech an Ärem Noper?
De Vermëttlungs- a Schlichtungsdéngscht vun der Gemeng Walfer hëlleft!**

Wéi eng Sträitfäll kënnen an der Noperschaft optrieden?
Et gi vill Situatiounen, déi zu Streidereien tëschent Nopere féiere kënnen. Villäicht reegt Ären Noper sech op, well bei Äre Renovéierungsaarbechte säi Besëtz beschiedegt gouf, oder fannt Dir et verantwortungslos, datt Ären Noper de Schnéi um Trottoire viru senger Hausdier net ewechmécht.
Sou an änlech Konflikter kënnen zu all Zäit optrieden. Déi gutt Noriicht ass: D'Gemeng Walfer léisst Iech am Fall vun engem Noperschaftssträit net eleng!

Ech hu Sträit mat mengem Noper. Wat elo?
Wann Dir an Ären Noper Iech am Konflikt befannt, kënnt Dir Iech un de Vermëttlungs- a Schlichtungsdéngscht vun der Gemeng Walfer wenden. Déi Hëllef ass fir Iech komplett gratis.

Wéi setzen ech mech mat dem Vermëttlungs- a Schlichtungsdéngscht a Verbindung?
Schreift eng E-Mail u mediation@walfer.lu oder mellt Iech ënnert der Nummer 33 01 44 – 262. Opgepasst: Hannerloosst – wgl. a luesen an däitleche Wierder – Ären Numm an Är Telefonsnummer um Anrufbeantworter. De Koordinator vum Vermëttlungs- a Schlichtungsdéngscht wäert Iech sou schnell wéi méiglech zeréckruffen.

Wat geschitt dono?
De Koordinator wäert Iech zu engem individuelle Gespréich mat engem Mediateur alueden. Iwweregens: Eis Mediateure si forméiert a ganz onparteiesch Experten. Si sinn dozou verflicht, d'Beruffsgeheimnis ze respektéieren.
Wann Dir no dësem Gespréich d'Mediatiounsprozedur aleede wëllt, gëtt Ären Noper per Post kontaktéiert an och zu engem Eenzelgespréich agelueden.
Mat senger Zoustëmmung kann dann d'Mediatiounssëtzung organiséiert ginn.
Op Ufro vu béide Parteie kann e schréftleche Mediatiounsaccord verfaasst ginn.



Cours de premiers secours

Corps grand-ducal d'incendie & de secours

Cours de premiers secours (16h) :
Depuis le 1er juillet 2018, les cours de premiers secours sont réorganisés. De ce fait, un seul et unique cours de premiers secours d'un volume de 16h est dorénavant proposé, similaire au modèle européen des First-aid courses. Ce cours comprend deux tiers de contenus pratiques et un minimum d'apport théorique.

Objectifs du cours :
Sécurisation du lieu d'incident, appel d'urgence standardisé et structuré, reconnaissance et prise en charge primaire d'urgences médicales et traumatologiques, réanimation cardio-pulmonaire (RCP) de base moyennant l'utilisation d'un défibrillateur externe automatique (DEA), arrêt d'hémorragies critiques, mobilisation de victimes, etc.

Contenus du cours :
Réactions immédiates sur le lieu de l'incident/accident, prise en charge de plaies et pansements, prise en charge de brûlures, inconscience et position latérale de sécurite (PLS), RCP de base et application du DEA, RCP de base de l'enfant, enlèvement du casque d'un motocycliste, etc.

Conditions de participation au cours :
- **âge minimum : 12 ans,**
- **installation d'un compte utilisateur et inscription en ligne sur cours.cgdis.lu,**
- **participation à l'intégralité des 16h de cours.**

Le nombre de participants est fixé à 12 au minimum et à 25 au maximum afin que les matières pratiques puissent être enseignées dans des conditions convenables. Les cours proposés sur le portail cours.cgdis.lu sont exclusivement dispensés par des instructeurs certifiés, formés et nommés par l'INFS. Les instructeurs procèdent à une évaluation continue du niveau d'apprentissage. Après une participation réussie, chaque participant obtient un diplôme décerné par le ministre compétent et valable pour une durée de 5 ans. La durée de validité peut être prolongée après une nouvelle participation à un cours dans un délai de 5 ans. Vous serez informé par e-mail environ 12 mois avant l'échéance de la validité de votre diplôme, dans la mesure où votre compte utilisateur ainsi que votre adresse e-mail sont toujours actifs.

Inscription : cours.cgdis.lu
Dates des cours : les samedis 10 et 17 décembre 2022
Début du cours : 8h
Cours dispensés en luxembourgeois
Adresse : Centre Prince Henri, Walferdange

Erste-Hilfe-Kurs

Großherzogliches Feuerwehr- und Rettungskorps

Erste-Hilfe-Kurs (16 Stunden):
Seit dem 1. Juli 2018 sind die Erste-Hilfe-Kurse neu organisiert. Seitdem wird ein einheitlicher Erste-Hilfe-Kurs im Umfang von 16 Stunden angeboten, angelehnt an das Modell des Europäischen First-Aid-Kurses. Dieser Kurs besteht zu gut zwei Dritteln aus praktischen Inhalten und enthält wenig Theorie.

Ziele des Kurses:
Sicheres Vorgehen am Unfallort; Befähigung zur Absetzung des standardisierten Notrufes; Erkennen und Erstversorgen von medizinischen und traumatologischen Notfällen; Wiederbelebung mit und ohne Automatischen Externen Defibrillator (AED); Stillen von lebensbedrohlichen Blutungen; Lagern von Notfallpatienten uvm.

Inhalte des Kurses:
Erstmaßnahmen am Unfallort; Wundversorgung und Verbände; Verbrennungen; Bewusstlosigkeit und stabile Seitenlage; Basic Life Support mittels Herzdruckmassage und Einsatz des Automatischen Externen Defibrillators (AED); Wiederbelebung beim Kind; Helmabnahme uvm.

Teilnahmebedingungen:
- **Mindestalter: 12 Jahre,**
- **Anlegen eines Benutzerkontos und Onlineeinschreibung auf cours.cgdis.lu,**
- **Anwesenheit bei den kompletten 16 Stunden des Kurses.**

Die Mindestteilnehmerzahl beläuft sich auf 12 und die maximale Teilnehmerzahl auf 25 Personen, damit die praktischen Inhalte unter korrekten Rahmenbedingungen vermittelt werden können. Die Kurse, die auf dem Portal cours.cgdis.lu angeboten werden, werden exklusiv von zertifizierten und durch das INFS ausgebildete und nominierte Kursleiter abgehalten. Die Kursleiter führen eine kontinuierliche Lernerfolgskontrolle durch. Bei erfolgreicher Teilnahme erhält der Teilnehmer ein Diplom, das vom zuständigen Minister ausgestellt wird und 5 Jahre gültig ist. Diese Gültigkeit kann durch eine erneute Teilnahme an einem Kurs innerhalb der 5-Jahres-Frist verlängert werden. Wir informieren Sie per E-Mail etwa 12 Monate vor Ablauf der Gültigkeit Ihres Diploms, vorausgesetzt, Ihr Benutzerkonto sowie ihre E-Mail-Adresse sind noch aktiv.

Einschreibung: cours.cgdis.lu
Termine: Samstag, den 10. und 17. Dezember 2022
Uhrzeit: 8 Uhr
Die Kurse werden auf Luxemburgisch gehalten.
Adresse: Centre Prince Henri, Walferdingen

Café des langues

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café des langues chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21h, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?
Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café des langues sont également les bienvenues.

Boissons et snacks disponibles.
Prochaines dates : 9 novembre 2022 et 14 décembre 2022

Sprachencafé

Das Schöffenkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.

Getränke und Snacks erhältlich.
Nächste Termine: 9. November 2022 und 14. Dezember 2022

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2022-163	Installation d'une clôture/Errichtung eines Zauns	19, rue du Soleil, Helmsange
2022-165	Transformation de la maison et pose de panneaux solaires/ Umbau des Hauses und Installation von Solarpanels	28, rue de l'Orée du Bois, Bereldange
2022-167	Installation d'une clôture/Errichtung eines Zauns	21, rue Pierre Krier, Bereldange
2022-168	Démolition d'une partie du muret/Abriss eines Teils des Mäuerchens	53, route de Luxembourg, Bereldange
2022-169	Installation de brise-vues et d'une clôture/ Installation eines Sichtschutzes und eines Zauns	47AB, rue de Steinsel, Bereldange
2022-170	Transformation de la grange en surface habitable/ Umbau der Scheune zu Wohnfläche	24, rue de Dommeldange, Walferdange
2022-171	Installation d'un auvent/Installation eines Vordachs	106, route de Luxembourg, Bereldange
2022-172	Aménagement des fenêtres/Einbau von Fenstern	22, rue de la Forêt, Bereldange
2022-173	Transformation et agrandissement de la maison/Um- und Ausbau des Hauses	30, rue du Dix Octobre, Bereldange
2022-174	Construction d'une piscine avec local technique/Bau eines Pools mit Technikraum	30, rue du Dix Octobre, Bereldange

Lecture des compteurs d'eau

L'administration communale tient à vous informer que le service des eaux de la commune va procéder à la lecture des compteurs au courant du mois de novembre.

Ablesung der Wasserzähler

Die Gemeindeverwaltung informiert Sie, dass der Wasserdienst der Gemeinde im Laufe des Monats November die Wasserzähler ablesen wird.

Fête des retraités

Walfer Senioren, commune de Walferdange

Mardi 6 décembre 2022, à partir de 11h30,
au Centre Prince Henri

L'association Walfer Senioren, en collaboration avec l'administration communale de Walferdange, vous invite à sa fête des retraités.

11h30 : apéritif
12h30 : déjeuner avec au menu :
- **bouillon vum Haff**
- **mignon de veau rôti**
- **morceau de bûche pour le dessert**
- **café**

Ensuite, nous ferons encore un peu la fête ensemble et rendrons hommage à nos jubilaires qui ont eu 80 - 85 - 90 ans.
À partir de 15h, un accompagnement musical sera prévu.

Pour être en mesure de bien planifier le déjeuner, nous vous prions de remplir le coupon-réponse et de le déposer d'ici le 25 novembre 2022 à la commune ou lors de la journée portes ouvertes.

Rentnerfeier

Walfer Senioren, Gemeng Walfer

Dënschdes, de 6. Dezember 2022, ab 11.30 Auer,
am Centre Prince Henri

D'Walfer Senioren, zesumme mat der Gemeng Walfer, invitéieren op hir Rentnerfeier.

11.30 Auer: Apero
12.30 Auer: Mëttegiesse mat dësem Menü:
- **Britt vum Haff**
- **Kallefsmignon**
- **E Stéck Bûche als Dessert**
- **Kaffi**

Duerno wäerte mir nach e bësse gemittlech zesumme feieren an eis Jubilaren éieren, déi 80, 85 oder 90 Joer kritt hunn.
Vu 15 Auer un ass e musikalesche Programm virgesinn.

Fir d'Iesse richteg plangen ze kënnen, biede mir Iech, de „Coupon de réponse" bis spéitstens de 25. November 2022 op der Gemeng oder wärend der Porte ouverte ofzeginn.

Je participe à la fête des retraités,
le mardi 6 décembre 2022, au Centre Prince Henri.

Nom et prénom : .....

Nom d'un accompagnant : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

Signature : .....

Ech huelen Deel un der Rentnerfeier,
dënschdes, de 6. Dezember 2022, am Centre Prince Henri.

Numm a Virnumm: .....

Numm vun enger Begleedpersoun: .....

Adress: .....

Tel.: .....

Ënnerschrëft: .....

SUIVI DES CHANTIERS COMMUNAUX EN COURS
STAND DER LAUFENDEN KOMMUNALEN BAUSTELLEN

URBANISME

F

01. Passerelle de l'Alzette
Depuis fin septembre, la passerelle de l'Alzette à Bereldange fait l'objet de travaux de réfection. Le pont a été entièrement démonté début octobre. Au total, les travaux de rénovation dureront six mois, la passerelle sera donc remise en service au printemps 2023.

02. Maison des Jeunes Woodstock
Après que la façade de la Maison des Jeunes Woodstock a été repeinte, une cuisine toute neuve a été installée fin septembre.

03. Poubelles pucées
Les premières poubelles mises à la disposition des ménages privés ont été équipées d'une puce électronique fin septembre et début octobre. Veuillez noter que les poubelles non pucées le deviendront lors des vidages réguliers dans les semaines à venir.

01

02

03

D

01. Alzette-Fußgängerbrücke
Seit Ende September werden an der Alzette-Fußgängerbrücke in Bereldingen Instandsetzungsarbeiten durchgeführt. Anfang Oktober wurde die Brücke vollständig abgebaut. Insgesamt werden die Renovierungsarbeiten sechs Monate dauern, sodass die Brücke im Frühjahr 2023 wieder in Betrieb genommen werden kann.

02. Jugendhaus Woodstock
Nachdem die Fassade des Jugendhauses Woodstock neu gestrichen worden war, wurde Ende September eine neue Küche eingebaut.

03. Gechippte Mülltonnen
Die ersten Mülltonnen, die Privathaushalten zur Verfügung gestellt wurden, wurden Ende September und Anfang Oktober mit einem Mikrochip ausgestattet. Bitte beachten Sie, dass die nicht gechippten Mülltonnen bei den planmäßigen Leerungen in den kommenden Wochen gechippt werden.

Environnement

La période de la taille des haies a commencé

Pourquoi les haies sont-elles importantes ?
Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.
Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.
De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?
Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.

Comment faut-il tailler ?
La mise sur souche
La mise sur souche (« mettre sur pied ») est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines, laquelle se refermera dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.
- **Mise sur souche : pince spéciale pour la mise sur souche**
- **Coupe du chemin : la tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, déblaiement.**

La coupe latérale
Une autre manière d'entretenir les haies, rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.
Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.
- **Coupe latérale : coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.**
- **Chargeuse compacte : ramassage des haies coupées avec la chargeuse compacte.**
- **Traitement ultérieur : broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement.**

Plans d'entretien des haies
SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.
- **Coupe des haies : les haies doivent être taillées en alternance par endroit pour qu'elles gardent leur vitalité.**

Pour plus d'explications, rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page Facebook.

Mise sur souche

Coupe du chemin

Coupe latérale

Chargeuse compacte

Traitement ultérieur

Coupe des haies

Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen

Warum sind Hecken wichtig?
Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.
Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: Auf Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken eine Erosion und an exponierten Standorten bieten sie zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.
Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?
Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte sowie Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

Wie wird geschnitten?
Der Stockhieb
Der Stockhieb („auf den Stock setzen") ist die ökologischste Form der Heckenpflege. In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte wurzelnah abgeschnitten, um somit überalterte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückschnitt bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.
- **Stockhieb: Spezialzange für den Stockhieb**
- **Wegeschnitt: Der Schneidkopf (Skorpion) wird an einen Traktor angebaut und kann drei Arbeitsgänge gleichzeitig erledigen: Schnitt, Häckseln, Räumen.**

Der Seitenschnitt
Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet, dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten. Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann ist dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.
- **Seitlicher Schnitt: Seitlicher Heckenschnitt in den Parzellen mit Kreissägen.**
- **Kompaktlader: Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader**
- **Weiterverarbeitung: Häckseln des Schnittguts. Dieses wird später als Mulchmaterial eingesetzt oder thermisch verwertet.**

Heckenpflegepläne
SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artenzusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.
- **Heckenansicht: Hecken müssen abwechselnd in Abschnitten geschnitten werden, damit sie sich regenerieren können.**

Lesen Sie weiter auf sicona.lu/hecken/ und folgen Sie unserer Facebookseite.

Contact / Kontakt:
SICONA – Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 Olm
Tel.: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu

SICONA Naturschutzsyndikat

ACTION VERGERS
BOIS DE CHAUFFAGE, BOIS ÉNERGIE
FORMULAIRE DE COMMANDE 2022–2023

Nom, prénom :

Adresse :

Localité : L-

Tél. / E-Mail :

Plantation chez moi* de.....**arbres fruitiers (uniquement à tiges hautes).**
Taille de.....**jeunes arbres fruitiers de moins de 10 ans.**

La taille des cerisiers et des noyers en août n'est pas prévue.
*De plus grandes opérations de plantation à la campagne sont possibles avec le SICONA.

Section.....Numéro(s) de parcelle :.....

Bois de chauffage (livraison) ☐ **oui** ☐ **non (maximum 8 stères par ménage)**
Je commande.....stères (1x1x1m) de bois de hêtre.

Bois énergie (pas de livraison) ☐ **8 m³** ☐ **16 m³ de bois de hêtre**
(bois de différents diamètres et longueurs, disposés en vrac dans la forêt)

Attention : en raison de la forte demande, les quantités seront limitées !

PRIX (avec TVA) :

Plantation d'un arbre fruitier à haute tige :	**10 €/arbre**
Taille d'un arbre fruitier de moins de 10 ans :	**10 €/arbre**
1 stère de bois de chauffage :	**70,20 €**
Bois énergie (long) :	**380,16 € (8 m³) / 760,32 € (16 m³)**

Date .....**20**..... **Signature** .....

Formulaire à renvoyer pour le 27 janvier 2023 au plus tard à :
Nature et Forêts, Triage de Steinsel, 87 rue de l'Église, L-7224 Walfer
Plus d'infos : 621 179 622 ou cindy.sauber@anf.etat.lu

AKTIOUN BONGERTEN
BRENNHOLZ, ENERGIEHOLZ
FORMULAIRE FIR BESTELLUNGEN 2022–2023

Numm, Virnumm:

Adress:

Uertschaft: L-

Tel. / E-Mail:

Planze bei mir doheem* vun.....**Uebstbeem, (nëmmen héichstämmeg!)**
Zeréckschneide vun.....**jonken Uebstbeem, manner eléi 10 Joer al.**

D'Zeréckschneide vu Kiischtebeem an Nësserten am August sinn net virgesinn.
*Gréisser Planzaktiounen an der Gewan si mat der SICONA méiglech.

Sektioun.....Parzellenummer(en):.....

Brennholz (Liwwerung) ☐ **jo** ☐ **nee (maximum 8 Ster pro Haushalt)**
Ech bestellen.....Ster (1x1x1 m) Bichenholz

Energieholz (keng Liwwerung) ☐ **8 m³** ☐ **16 m³ Bichenholz**
(ënnerschiddlech Längten an Duerchmiesser, am Lassenen opgetässelt am Bësch)

Opgepasst: Wéinst der héijer Nofro kënnen d'Quantitéite limitéiert ginn!

Präisser (mat TVA):

Planze vun engem Héichstammuebstbam:	**10 €/Bam**
Zeréckschneide vun engem Uebstbam, dee méi jonk ass, eléi 10 Joer:	**10 €/Bam**
1 Ster Brennholz:	**70,20 €**
Energieholz:	**380,16 € (8 m³) / 760,32 € (16 m³)**

Datum .....**20**..... **Ënnerschrëft**.....

Formulaire bis spéitstens de 27. Januar 2023 zeréckschecken un:
Nature et Forêts, Triage de Steinsel, 87 Rue de l'Eglise, L-7224 Walfer
Fir weider Froen: 621 179 622 oder cindy.sauber@anf.etat.lu

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES ///
Vereinsleben

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.*

Programme

Club Haus Am Becheler

- **De Krimi zu Lëtzebuerg : « Im Labyrinth der Gefahr »**
  Lecture avec Monique Feltgen
  Lundi 7 novembre, à 17h, au Club Haus Am Becheler

- **À travers champs et forêts**
  Promenade avec Tun
  Jeudi 10 novembre / Oetrange / ± 7,5 km
  Jeudi 17 novembre / Crauthem / ± 7 km
  Jeudi 24 novembre / Schieren / ± 7,7 km
  Rendez-vous à 14h Am Becheler

- **Reportage vidéo sur l'Algarve par Norbert Lepage**
  Lundi 14 novembre, à 17h, au Club Haus Am Becheler

- **Promenade matinale**
  avec Viviane
  Mardi 15 novembre : MAMER 9 km
  Départ : Parking CR 102 à Mamer à 9h

- **Visite du Musée européen Schengen**
  Mardi 15 novembre
  12h : déjeuner au restaurant « Le Bistrot Gourmand »,
  77 Waistrooss, Remerschen
  15h : visite guidée du musée européen Schengen

- **Cours intensifs week-end – Feldenkrais**
  avec Wilfried Persch
  Les 19 et 20 novembre 2022
  Samedi, de 10h à 12h, puis env. 60 min. de pause, puis de 13h à 15h
  Dimanche, de 9h30 à 11h30, puis env. 60 min de pause,
  puis de 12h30 à 14h30, au Club Haus Am Becheler

- **Soirée ukrainienne**
  Lors d'une soirée ukrainienne, vous aurez la possibilité de découvrir ce pays dans notre maison.
  Le bénéfice de cette soirée sera intégralement reversé aux réfugiés ukrainiens.
  Lundi 21 novembre, à 17h, au Club Haus Am Becheler
  Veuillez vous inscrire par téléphone ou email et verser votre participation de 25 € sur le compte BGL LU14 0030 3939 3148 0000 Haus Am Becheler avec la mention « Soirée ukrainienne ».

- **Cosmétiques bio faits maison**
  avec Myriam Rehlinger
  Dans la mesure du possible, nous vous demandons d'apporter des pots cosmétiques vides et usagés (50 ml, 30 ml).
  Samedi 26 novembre, de 14 à 17h au Club Haus Am Becheler

- **Pays de mille et un contrastes**
  Film-reportage au Maroc par Norbert Lepage
  Lundi 28 novembre, à 17h, au Club Haus Am Becheler

La nouvelle brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10 -1) ou par email (becheler@50-plus.lu). Merci pour votre intérêt. Prenez soin de vous et restez en bonne santé.

Programm

Club Haus Am Becheler

- **De Krimi zu Lëtzebuerg: „Im Labyrinth der Gefahr"**
  Liesung mam Monique Feltgen
  Méindes, de 7. November, um 17 Auer, am Club Haus Am Becheler

- **Duerch Bësch a Gewan**
  Trëppeltour mam Tun
  Donneschdes, den 10. November / Éiter / ± 7,5 km
  Donneschdes, de 17. November / Krautem / ± 7 km
  Donneschdes, de 24. November / Schieren / ± 7,7 km
  Rendez-vous um 14 Auer Am Becheler

- **Reportage – Video vun der Algarve mam Norbert Lepage**
  Méindes, de 14. November, um 17 Auer, am Club Haus Am Becheler

- **Muereswanderung**
  mam Viviane
  Dënschdes, de 15. November: Mamer 9 km
  Depart: Parking CR 102 zu Mamer um 9 Auer

- **Visitt vum Musée européen Schengen**
  Dënschdes, de 15. November
  12 Auer: Mëttegiessen am Restaurant „Le Bistrot Gourmand"
  77, Waistrooss, Rëmerschen
  15 Auer: Visitt guidée am Musée européen zu Schengen

- **Feldenkrais Intensivcours um Weekend**
  mam Wilfried Persch
  Den 19. an den 20. November 2022
  Samschdes, vun 10–12 Auer, da ronn 60 Min. Paus, an da vun 13–15 Auer
  Sonndes, vun 9.30–11.30 Auer, da ronn 60 Min. Paus,
  an da vun 12.30–14.30 Auer, am Club Haus Am Becheler

- **Ukraineschen Owend**
  Bei engem ukraineschen Owend hutt Dir d'Méiglechkeet, dat Land bei eis am Haus ze entdecken.
  Den Erléis vum Owend gëtt komplett un ukrainesch Flüchtlinge gespent.
  Méindes, den 21. November, um 17 Auer, am Club Haus Am Becheler
  Mellt Iech wgl. iwwer Telefon oder E-Mail un an iwwerweist Äre Bäitrag vu 25 € op dëse Kont BGL LU14 0030 3939 3148 0000, Haus Am Becheler, mat der Mentioun „Soirée ukrainienne".

- **Biokosmetik selwer gemaach**
  mam Myriam Rehlinger
  Mir bieden Iech, wa méiglech, eidel, gebrauchte Kosmetikdëppercher (50 ml, 30 ml) matzebréngen.
  Samschdes, de 26. November, um 14–17 Auer, am Club Haus Am Becheler

- **E Land mat 1000 Kontrasten**
  Film-Reportage vu Marokko mam Norbert Lepage
  Méindes, den 28. November, um 17 Auer, am Club Haus Am Becheler

Unsere neue Broschüre mit allen Aktivitäten liegt für Sie im Club Haus Am Becheler aus. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wenn Sie an unseren Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10 -1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) anzumelden. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse. Passen Sie weiter auf sich auf und bleiben Sie gesund.

Conférences du mois de novembre

Association Pour L'Éducation Permanente a.s.b.l.

- **Conférence en allemand**
  Dr. Rainer Neu, Willibrord et la christianisation de l'Europe au début du Moyen Âge.
  Willibrord est l'une des grandes figures des débuts de l'histoire européenne. Il a montré la voie à suivre à une époque où la politique religieuse et la politique du pouvoir étaient en pleine évolution. Mais que savons-nous à son sujet ? Quelles sont les racines religieuses qui l'ont marqué, quelles sont les motivations qui l'ont poussé à devenir missionnaire ? Quels faits sont attestés par l'histoire et lesquels sont à considérer comme des légendes ? Sur la base de son nouveau livre sur Willibrord, le conférencier fera revivre et comprendre la vie de ce premier missionnaire et son efficacité au moyen de photos et de rapports. En outre, le caractère particulier du christianisme, qui a marqué de son empreinte une grande partie de l'Europe occidentale du 8e siècle à nos jours, sera mis en évidence.

  9 novembre 2022,
  Centre Prince Henri Walferdange, 15h

- **Conférence en luxembourgeois**
  Sandy DOSTERT, notaire, Les grandes lignes du droit des successions au Luxembourg.
  Qui sont les héritiers légaux ? Qu'est-ce que la réserve ?
  Quels types de testaments existe-t-il ? Quelle incidence a un contrat de mariage ? Comment se compose la masse successorale ?
  Quels documents doivent être rédigés après un décès ?

  23 novembre 2022,
  Centre Prince Henri Walferdange, 15h

- **Conférence en allemand**
  Stefan Krebs, professeur adjoint, Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C2DH), Minett Stories : Histoires du sud industriel du Luxembourg.
  En dehors du Luxembourg, le nom « Minett » est peu connu, tout comme le lourd passé industriel de la région sud du Luxembourg. L'exposition virtuelle « Minett Stories », réalisée dans le cadre de Esch2022 – Capitale européenne de la culture, présente de différentes manières le développement de cette région minière et sidérurgique : pièces radiophoniques, bandes dessinées, essais mais aussi cartes et vidéos interactives (www.minett-stories.lu). Ensemble, ces histoires décrivent la population et l'identité du Minett.

  30 novembre 2022,
  Centre Prince Henri Walferdange, 15h

Konferenzen im November

Association Pour L'Éducation Permanente a.s.b.l.

- **Vortrag in deutscher Sprache**
  Dr. Rainer Neu, Willibrord und die Christianisierung Europas im Frühmittelalter.
  Willibrord ist eine der großen Persönlichkeiten der frühen europäischen Geschichte. Wegweisend wirkte er in einer Zeit religions- und machtpolitischer Weichenstellungen. Doch was wissen wir über ihn? Welche religiösen Wurzeln prägten ihn, welche Motive machten ihn zum Missionar? Was ist geschichtlich verbürgt, was müssen wir als Legende betrachten?
  Der Referent wird auf der Grundlage seines neuen Buches über Willibrord das Leben dieses frühen Missionars und seine Wirksamkeit mit Lichtbildern und Berichten lebendig und verständlich werden lassen. Zudem wird die besondere Eigenart des Christentums erkennbar werden, das vom 8. Jahrhundert bis in die Gegenwart große Teile Westeuropas geprägt hat.

  9. November 2022,
  Centre Prince Henri Walferdingen, 15 Uhr

- **Virtrag op Lëtzebuergesch**
  Sandy DOSTERT, Nottär, Déi grouss Linne vum Ierfschaftsrecht zu Lëtzebuerg.
  Wie sinn déi gesetzlech Ierwen? Wat ass d'Reserve? Wéi eng Zorten Testamenter ginn et? Wéi eng Inzidenz huet e „Contrat de mariage"? Wéi setzt sech d'Ierfschaftsmass zesummen? Wéi eng Dokumenter mussen nom Dout erstallt ginn?

  23. November 2022,
  Centre Prince Henri Walfer, 15 Auer

- **Vortrag in deutscher Sprache**
  Stefan Krebs, Assistant Professor, Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C2DH), Minett Stories: Geschichten aus dem industriellen Süden Luxemburgs.
  Außerhalb Luxemburgs ist der Name Minett wenig bekannt, ebenso wie die schwerindustrielle Vergangenheit der Luxemburger Südregion. Die virtuelle Ausstellung „Minett Stories", realisiert im Rahmen der Europäischen Kulturhauptstadt Esch2022, präsentiert auf vielfältige Weise die Entwicklung dieser Bergbau- und Stahlregion: in Hörspielen, Comics, Essays sowie interaktiven Videos und Karten (www.minett-stories.lu). Gemeinsam erzählen diese Geschichten von den Menschen und der Identität des Minetts.

  30. November 2022,
  Centre Prince Henri Walferdingen, 15 Uhr

Soirée musicale et conviviale Am Becheler

LSAP Walferdcange

Vendredi 25 novembre 2022, à partir de 19h30,
dans la salle polyvalente
Début de la soirée à 20h

15A, Am Becheler
L – 7213 Béreldange

Soirée animée par le duo « Cubañol », musique et chants latino, ambiance garantie !
Pendant la soirée, dégustation de fromages et vin pour le prix de 25 euros/pers. (2 verres de vin ou 2 boissons soft, café et douceurs inclus).

Prière de confirmer votre réservation pour le 15 novembre au plus tard, en versant les 25 euros sur le compte LSAP Walfer : LU40 1111 0536 5817 0000, CCPLLULL, avec la mention « soirée musicale du 25.11.22 ».

Musekaleschen a geselleschen Owend Am Becheler

LSAP Walfer

Freides, de 25. November 2022, ab 19.30 Auer,
an der Salle polyvalente
Ufank vun der Soirée um 20 Auer

15A, Am Becheler
L – 7213 Bäreldeng

Den Owend gëtt vum Duo „Cubañol" animéiert, mat „Latino"-Musek a -Gesang ass d'Stëmmung garantéiert!
Wärend der Soirée fënnt eng Degustatioun vu Kéis a Wäi statt, fir de Präis vu 25 € pro Persoun (2 Glieser Wäin oder 2 Softdrinken, Kaffi a Schneekereien abegraff).

Confirméiert Är Reservatioun wgl. bis spéitstens de 15. November, andeems Dir 25 € op de Kont vun der LSAP Walfer iwwerweist: LU40 1111 0536 5817 0000, CCPLLULL, mat der Mentioun „soirée musicale du 25.11.22"

Exposition de patchwork

Quiltstuff Bereldange

Du 5 au 13 novembre 2022, à la Maison Dufaing, à Walferdange
Heures d'ouverture :
Le samedi et le dimanche de 10 à 17h
Du lundi au vendredi de 14 à 19h

Don du profit des ventes pour diverses associations

Patchwork-Ausstellung

Quiltstuff Bereldingen

Vom 5. bis 13. November 2022, in der Maison Dufaing, in Walferdingen
Öffnungszeiten:
Samstags und sonntags von 10 bis 17 Uhr
Montags bis freitags von 14 bis 19 Uhr

Spende des Verkaufsgewinns für verschiedene Organisationen

Programme en novembre

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

Expo et book release du projet
« Ultras United »
by Spike

Vernissage :
Mercredi 16 novembre 2022 à partir de 18h
Expo ouverte :
Vendredi 18 novembre 2022 de 17h à 20h
Samedi 19 novembre 2022 de 15h à 18h
Dimanche 20 novembre 2022 de 15h à 18h

Programm am November

Walfer-Kulturschapp ASBL

Expo a Book Release vum Projet
Ultras United
by Spike

Vernissage:
Mëttwochs, de 16. November 2022, ab 18 Auer
D'Expo ass op:
Freides, den 18. November 2022, vu 17 bis 20 Auer
Samschdes, den 19. November 2022, vu 15 bis 18 Auer
Sonndes, den 20. November 2022, vu 15 bis 18 Auer

Fête de la Sainte-Cécile 2022

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

Dimanche 20 novembre à 10h30,
en l'Église Ste-Trinité de Walferdange

La chorale informe ses membres, membres d'honneur et amis qu'elle célébrera la fête traditionnelle de sa patronne le 3e weekend de novembre. À cette occasion, la liturgie de la messe sera rehaussée par des œuvres à trois et quatre voix de compositeurs européens renommés.
Après la messe, nous nous retrouverons au Centre paroissial pour fêter nos membres extra-méritants de l'année 2021 et prendre notre agape traditionnelle dans une atmosphère amicale et conviviale.

Avis aux amateurs !
À noter que notre chorale est toujours ouverte à de nouveaux membres. Tous les amateurs de chant et chansons seront les bienvenu(e)s.
Répétitions : Tous les jeudis de 20 à 21h30 au Centre Princesse Amélie, premier étage à droite.
Nous serons ravi(e)s de vous y retrouver !

Cecilia-Feier 2022

Chorale Sainte-Cécile Walfer ASBL

Sonndes, den 20. November, um 10.30 Auer,
an der Walfer Dräifaltegkeetskierch

D'Chorale informéiert hir Memberen, Éierememberen a Frënn, datt mir dat traditionellt Fest vun onser Patréinesch den 3. Weekend am November feieren. Bei dëser Geleeënheet gëtt d'Liturgie vun der Mass mat dräi- a véierstëmmege Wierker vu renomméierte Komponiste verschéinert.
No der Mass versammele mir ons am Porheem, fir bei engem Pättchen déi besonnesch verdéngschtvoll Membere vun 2021 ze feieren an et ons da bei der Agape a frëndschaftlecher a geselleger Atmosphär gutt schmaachen ze loossen.

Avis aux amateurs!
Ons Chorale ass ëmmer frou nei Sängerinnen a Sänger opzehuelen. All Amateur(in) vu schéinem Gesang ass häerzlech wëllkomm.
Mir prouwen: All Donneschdeg vun 20 bis 21.30 Auer am Centre Princesse Amélie, um 1. Stack riets.
Mir wiere frou, Iech do begréissen ze kënnen!

32es de finale de l'European Volleyball Confederation

Walfer Volley

Mercredi 30 novembre 2022, à 19h30,
dans le hall Omnisports Prince Henri, à Walferdange

Les Dames du Walfer Volley, multiples championnes de Luxembourg, disputeront le mercredi 30 novembre à 19h30 les 32es de finale de l'European Volleyball Confederation contre les Dames du ASKÖ Steelvolley Linz/Steg - Autriche.
Nous espérons pouvoir vous accueillir nombreux pour acclamer et supporter vos joueuses pour ce match qui s'annonce très prometteur !
Les contraintes sanitaires en vigueur seront respectées.
Boissons et petite restauration seront disponibles sur place.
Visitez notre site www.rsrwalfer.lu

32. Finalrunde der European Volleyball Confederation

Walfer Volley

Mittwoch, den 30. November 2022, um 19.30 Uhr,
in der Sporthalle Omnisports Prince Henri in Walferdingen

Die Damen des Walfer Volley, mehrfache luxemburgische Meisterinnen, werden am Mittwoch, den 30. November, um 19.30 Uhr die 32. Finalrunde der European Volleyball Confederation gegen die Damen des ASKÖ Steelvolley Linz/Steg – Österreich bestreiten.
Wir hoffen, dass wir Sie zahlreich begrüßen können, um unsere Spielerinnen bei diesem vielversprechenden Spiel zu bejubeln und zu unterstützen!
Die geltenden Gesundheitsvorschriften werden eingehalten.
Getränke und kleine Snacks sind vor Ort erhältlich.
Besuchen Sie unsere Website www.rsrwalfer.lu

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen, wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Rohrzocker, Bananen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalen (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien)...
All fairen Akaf dréit dozou bäi de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Maacht och dir mat.

Fairtrade en action : la parole à Aminata Temi

Aminata Temi, 29 ans et sixième d'une fratrie de dix enfants, vit en Côte d'Ivoire. Passionnée par l'agriculture, la jeune femme met ses connaissances au service de sa coopérative et des communautés de producteurs environnantes.

« C'est mon père qui, voyant mon intérêt pour l'agriculture, m'a encouragé à me lancer. Étant lui-même producteur de cacao et propriétaire de plusieurs parcelles de terre, il a décidé de me confier la gestion de son champ. Rapidement, je me suis démarquée de mes frères et ai démontré que je pouvais mieux m'occuper de ses plantations.

En 2018, il décide de me léguer 2,5 hectares de son champ de cacao et je suis devenue membre de la coopérative de cacao CPSL. J'ai pu m'engager dans les formations sur les standards Fairtrade. Et c'est comme ça que Fairtrade Africa m'a remarquée.

Ce qui m'a différenciée ? Mon engagement en faveur du bien-être des membres grâce aux formations sur les bonnes pratiques agricoles, mais aussi l'autonomisation des femmes et des jeunes. Je suis alors devenue l'une des « Continental Youth Delegates » de Fairtrade Africa ce qui m'a permis de partager des expériences avec d'autres jeunes producteurs et productrices du continent. Quand je suis revenue en Côte d'Ivoire, j'ai eu envie de tout changer. J'ai décidé de m'approcher du conseil d'administration de la coopérative pour une meilleure inclusion et considération des jeunes dans la prise des décisions de la coopérative, en prouvant mon dévouement et ma bonne volonté. C'est ainsi que je suis devenue la plus jeune membre du conseil d'administration de ma coopérative et que Fairtrade Africa m'a sollicitée pour participer à la rédaction de sa politique et ses lignes directrices pour la jeunesse. Fairtrade a vraiment été une aubaine, un véritable tremplin dans ma vie. L'ONG a compris l'importance de la jeunesse dans le développement rural, communautaire et durable.

Grâce à Fairtrade, mon entourage me regarde différemment et je crois être sur la bonne voie : je suis une leader et je pense que mon rôle va me permettre d'améliorer des choses dans ma communauté. »

FAIRTRADE LËTZEBUERG

Fairtrade Lëtzebuerg est une ONG de développement. Elle attire l'attention du grand public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables.

Localisez les produits Fairtrade autour de vous sur www. productfinder.fairtrade.lu

Bazar paroissial 2022

Œuvres paroissiales de Walferdange a.s.b.l.

Centre paroissial, 8 rue de l'Église Walferdange

Samedi 26 novembre, l'après-midi de 15h à 18h :
Salon de consommation, apéro bar, marché aux puces
Vente de produits faits maison, confitures, biscuits de Noël…
Exposants-artistes amateurs - bijoux, décorations de Noël, vêtements…

Dimanche 27 novembre de 11h à 17h :
Apéro bar, marché aux puces
Vente de produits faits maison, confitures, biscuits de Noël…
Exposants-artistes amateurs, grande tombola
Repas de midi : 25€
Entrée : Soupe aux potirons
Plat : Lasagne classique ou végétarienne
Dessert : Tiramisu

Les deux jours, des harengs faits maison seront à disposition.

Formule Take away : harengs (samedi et dimanche)
Lasagne (15,00 € par portion) à emporter dimanche à partir de 11h30.

Réservation pour le déjeuner du dimanche, pour la commande de harengs et pour la formule Take away :
Lundi 21 novembre et mardi 22 novembre de 18h à 20h :
33 77 54 (Pfeiffenschneider Renée) ou
33 77 11 (Welbes Jean) ou par e-mail (welbesej@pt.lu)
Contact téléphonique pendant les jours du Bazar paroissial :
621 541 520 ou 661 140 763

Porbasar 2022

Œuvres paroissiales de Walferdange ASBL

Am Walfer Porheem, 8, Rue de l'Eglise

Samschdes nomëttes, de 26. November vu 15–18 Auer:
Kaffisstuff , Schampes- a Cocktailbar, Floumaart
Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess, Kichelcher, …
Stänn vu Walfer an auswäertegen Hobbyartisten:
Handaarbechten, Dekoratioune fir Chrëschtdag, Schmuck, …

Sonndes, de 27. November, vun 11–17 Auer:
Schampes- a Cocktailbar, Floumaart
Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess, Kichelcher, …
Stänn vu Walfer an auswäertegen Hobbyartisten, Supertombola
De Menü fir d'Mëttegiessen: 25 €
Entrée: Kalbassenzopp
Haaptplat: Lasagne, klassesch oder vegetaresch
Dessert: Tiramisu a Kaffi/Téi

Déi zwee Deeg ginn et och selwergemaachten Hierken.

Formule Take-away: Hierken (wärend deenen 2 Deeg)
Lasagne, sonndes vun 11.30 Auer un (15 €)

Umeldunge fir d'Mëttegiessen sonndes/d'Hierke-Virbestellung/ den Take-away vun der Lasagne:
Méindes, den 21. November an dënschdes, den 22. November, tëscht 18 an 20 Auer
Tel. 33 77 54 (Pfeiffenschneider Renée) oder 33 77 11 (Welbes Jean) oder iwwer E-Mail op welbesej@pt.lu
Kontakt wärend dem Porbasar: 621 541 520 oder 661 140 763

À ne pas rater en novembre

Maison des Jeunes Woodstock

- **Visite de Sarrebruck**
  Jeudi 3 novembre, 12h-20h
- **Bowling**
  Vendredi 11 novembre, 17h-20h
- **Cinéma**
  Mercredi 16 novembre, 17h-20h
- **Patinoire Kockelscheuer**
  Samedi 26 novembre, dès 13h
- **Woodstock Music Project Instagram : @woodstockmusicproject60**

La Maison des Jeunes Woodstock est une maison ouverte à tous les jeunes de 12 à 30 ans. Une équipe éducative travaille en permanence sur place pour proposer aux jeunes : un espace détente et un espace jeux, des activités ludiques, créatives et sportives, un accompagnement individuel (travail, famille, prévention), des formations, ainsi qu'un espace ouvert aux propositions et projets des jeunes.
L'entrée est gratuite et la participation aux différentes activités est proposée à un coût modéré.
Ouverte du lundi au vendredi de 12h à 20h et le samedi de 10h à 18h.
Ouverte pour les jeunes du lundi au vendredi de 15h à 20h et le samedi de 10h à 18h.
Adresse : 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange
Tél. : 33 16 41 / 691 33 16 41
E-mail : contact@woodstock.lu
www.woodstock.lu

D'Highlights am November

Jugendhaus Woodstock

- **Visitt zu Saarbrécken**
  Donneschdes, den 3. November, 12–20 Auer
- **Bowling**
  Freides, den 11. November, 17–20 Auer
- **Kino**
  Mëttwochs, de 16. November, 17–20 Auer
- **Äispist Kockelscheier**
  Samschdes, de 26. November, ab 13 Auer
- **Woodstock Music Project Instagram: @woodstockmusicproject60**

D'Jugendhaus Woodstock ass fir all Jonken tëschent 12 an 30 Joer op.
E pedagogescht Team schafft déi ganzen Zäit op der Plaz, fir deene Jugendleche follgendes ze bidden: en Entspanungs- souwéi Spillberäich, spilleresch, kreativ a sportlech Aktivitéiten, eng individuell Betreiung (Aarbecht, Famill, Präventioun), Formatiounen an e Raum, deen oppe fir Virschléi a Projete vun deene Jugendlechen ass.
Den Entrée ass gratis an d'Participatioun un deene verschiddenen Aktivitéite gëtt zu moderate Präisser ugebueden.
Et ass op vu méindes bis freides, vun 12 bis 20 Auer, a samschdes vun 10 bis 18 Auer.
Fir déi Jugendlech ass op vu méindes bis freides, vu 15 bis 20 Auer, a samschdes vun 10 bis 18 Auer.
Adress: 60, Rue de Steinsel, L-7254 Bäreldeng
Tel. 33 16 41 / 691 33 16 41
E-Mail: contact@woodstock.lu
www.woodstock.lu

APEW
KIDS
HALLOWEEN
PARTY
Centre Prince Henri Walferdange
Samschden, 05.11.2022 - 14 bis 17 Auer
3.- € Kanner / 5.-€ Erwuessener
FIER ANIMATIOUN, IESSEN A GEDRENKS ASS GESUERGT !

EXPOSITION

L'AGENDA 22/XXI - EXTRAITS DE JOURNAUX INTIMES DU XXI[E] SIÈCLE

Exposition internationale d'art contemporain miniature

F

Tout au long de la deuxième moitié du XX[e] siècle, d'innombrables spéculations concernant le XXI[e] siècle se sont frénétiquement succédé. Des projections de toutes sortes jusqu'aux plus folles essayaient de capter des images du futur qui, de notre dimension humaine, semblait lointain.
Nous voici depuis 22 ans déjà dans ce « nouveau » millénaire. 22, un nombre palindrome, du grec *palindromos*, « qui revient sur ses pas » : qui peut être lu dans les deux sens.

On dit aussi que 22 est un nombre miroir : il reflète le chiffre 2, symbole de dualité, créant ainsi la double dualité. Deux mondes qui existent en parallèle et se reflètent l'un dans l'autre : le monde extérieur et notre monde intérieur. C'est la dualité face à elle-même, à l'image de l'homme en introspection.

Pour « l'Agenda 22/XXI - Extraits de journaux intimes du XXI[e] siècle », les artistes sont invités à fonder leurs créations sur des moments, des émotions, des évènements, des impressions qui les ont marqués durant ces 22 premières années du XXI[e] siècle et à les résumer dans un format miniature. 22 ans au creux de la main. La mise en perspective de nous-mêmes par nous-mêmes via un juste format.

Grâce à ses dimensions réduites, l'art miniature revêt un aspect intime et précieux qui fut et demeure un témoignage direct des échanges de sentiments dans la société. Une œuvre qui peut se poser sur une main humaine tisse des liens quasi organiques entre les êtres et prend toute sa place dans les échanges culturels artistiques contemporains. Les œuvres miniatures instaurent un échange frontal et très intime, car elles obligent à se rapprocher pour les appréhender dans toute leur délicatesse, dans toute leur fragilité. C'est une manière douce d'obliger le spectateur à observer de près, puis à s'immerger dans l'œuvre d'art en un moment intime de soi, ouvrant ainsi la voie à des champs inexplorés de la perception.

Les œuvres présentées ici doivent pouvoir se poser dans une main : les dimensions maximales des œuvres bidimensionnelles sont de 7,5 x 10 cm, le cadre allant jusqu'à 15 x 18 cm. Les œuvres tridimensionnelles ne devraient pas dépasser 10 x 10 x 10 cm. Les œuvres d'art vidéo sont limitées dans le temps à une durée maximale d'une minute.

Les artistes invités à se prêter à cet exercice viennent des différents horizons, appartiennent à différentes générations et s'expriment dans des médiums d'art visuel divers. Pour certains, comme le dit le jeune photographe luxembourgeois Tom Faber, les 22 ans de ce siècle représentent la plus grande partie de leur existence. Pour d'autres, la proportion est plutôt inversée - comme pour Marie-Josée Kerschen récemment nommée Chevalier de l'Ordre de Mérite du Grand-Duché de Luxembourg pour son engagement au service de la culture au Luxembourg, ou encore Ursula Maren-Fitz, l'artiste de la région de Munich. Ainsi, lorsque Tom présente de manière ludique les différentes étapes qu'il a vécues de l'enfance à l'âge adulte, Marie-Josée rend un vibrant hommage aux êtres chers qui ont quitté la dimension terrestre, alors qu'Ursula dévoile une vulnérabilité humaine déchirante. D'autre part, les regards de Franck Miltgen, de Marie-Pierre Kirpach-Speltz du Luxembourg, de Dani Dodge et de Nancy Ivanhoe de Los Angeles se tournent de manières très variées vers la nature.

15 artistes - 15 regards authentiques et intimes sur des moments vécus durant ces dernières 22 années de notre coexistence sur cette planète. 15 regards qui font aussi écho aux Journées du livre du mois de novembre à Walferdange.

Du côté luxembourgeois, sept artistes présentent leurs œuvres : Ivana Cekovic, Tom Faber, Marie-Josée Kerschen, Marie-Pierre Kirpach-Speltz, Franck Miltgen, Yann Ney, Neckel Scholtus. Du côté allemand : Tobias Sternberg et Nathalie Tafelmacher de Berlin, Ursula Maren-Fitz de Munich. À l'invitation de Tobias Sternberg, Petter Krueger nous vient de Stockholm. De la côte ouest des États-Unis, de Los Angeles, nous accueillons les œuvres de Dani Dodge, Jenny Hager, Nancy Ivanhoe et Gay Summer-Rick.

Venez et embarquez pour un voyage immersif dans ce microcosme miroitant !

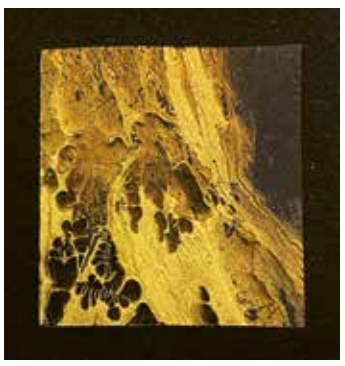
Ivana Cekovic
Artiste curatrice
Pour Musel Link asbl

D

Dreh- und Angelpunkt der *Agenda 22/XXI – Auszüge aus Tagebüchern des 21. Jahrhunderts* ist die palindromische Zahl 22 (palíndromos, griechisch = „rückwärts laufend", kann in beide Richtungen gelesen werden). Sie steht dabei nicht nur für das Alter des 21. Jahrhunderts, sondern spiegelt auch die Dualität unserer Außen- und Innenwelt wider. In der internationalen Ausstellung zeitgenössischer Miniaturkunst halten Künstler Emotionen, Ereignisse und Eindrücke dieser Periode im Miniaturformat fest. Die kleinen Kunstwerke schaffen dabei einen direkten und sehr intimen Dialog, da man sich ihnen nähern muss, um sie in all ihren Finessen zu erfassen und zu begreifen.
Die Betrachter werden auf sanfte Art dazu gebracht, genau hinzusehen und in das Kunstwerk einzutauchen, wodurch der Weg zu noch unausgeschöpften Bereichen der Wahrnehmung geebnet wird.

Die eingeladenen Künstler stammen nicht nur aus unterschiedlichen Ländern – Luxemburg, Deutschland, Schweden und den USA –, sondern auch aus verschiedenen Generationen sowie Bereichen der visuellen Kunst. Dadurch variieren auch ihre Blickwinkel und Themen: von der Entwicklung vom Kind zum Erwachsenen, über den Tod geliebter Menschen und menschliche Verletzlichkeit bis hin zur Natur. 15 Künstler – 15 authentische und intime Blicke auf Momente, die wir in den letzten 22 Jahren auf diesem Planeten erlebt haben.

Die Ausstellung kann auch während den Walfer Bicherdeeg besucht werden. Begeben Sie sich auf eine immersive Reise in diesen spiegelnden Mikrokosmos!



La commune de Walferdange a le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

L'AGENDA 22/XXI

EXTRAITS DE JOURNAUX INTIMES DU XXIE SIÈCLE

Le jeudi 10 novembre à partir de 18h30
Exposition du 11 novembre au 11 décembre 2022

Heures d'ouverture :
Les jeudis et vendredis de 15h à 19h
Les samedis et dimanches de 14h à 18h

Curatrice: Ivana Cekovic, pour Musel link asbl

Artistes: IVANA CEKOVIC (LU), TOM FABER (LU), MARIE-JOSÉE KERSCHEN (LU), MARIE-PIERRE KIRPACH-SPELTZ (LU), FRANCK MILTGEN (LU), YANN NEY (LU), NECKEL SCHOLTUS (LU), URSULA MAREN-FITZ (DE), TOBIAS STERNBERG (DE), NATHALIE TAFELMACHER (DE), PETTER KREUGER (SE), DANI DODGE (US), JENNY HAGER (US), NANCY IVANHOE (US), GAY SUMMER RICK (US)

Entrée libre
Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange

CHRONIQUE

01

01 CAW - Vernissage de l'exposition de Roger Dornseiffer « Reflets de la Terre » // 16.09.2022
« Pour exprimer ma solidarité avec l'Ukraine, j'ai peint quelques tableaux où prédominent les couleurs nationales du pays, c'est-à-dire le jaune et le bleu. J'ai adopté à cette occasion un style proche de celui de l'artiste autrichien Friedensreich Hundertwasser, style qui me paraît le mieux adapté à mon projet. Mes peintures ne montrent pas les atrocités de cette guerre stupide, mais sont plutôt aléatoires pour illustrer ce désastre. » Roger Dornseiffer

02

02 Journée de la généalogie // 18.09.2022
Am 18. September 2022 fand in Walferdingen die *15e Journée de la généalogie* statt. Der Organisator, die Vereinigung Luxracines, verfügt über einen Datenschatz, der viele Jahre zurückreicht. Wer sich für seine Familiengeschichte interessiert und etwas über seine Vorfahren erfahren wollte, konnte hier fündig werden.

03

03 Repaircafé // 22.09.2022
Des réparateurs bénévoles sont disponibles pour vous aider à réparer vos objets cassés : appareils électroménagers de taille raisonnable, vêtements, vélos, jouets, vaisselle, petits meubles… Tout ce qui ne fonctionne plus retrouvera peut-être une seconde vie.

04

04 Inauguration – Installation photovoltaïque Enercoop // 23.09.2022 EnerCoop Uelzechtdall a développé avec la commune de Walferdange son 2e projet – la construction d'une installation photovoltaïque sur les toits de la Maison Relais et de la salle de sports de l'école de Helmsange. Les deux installations photovoltaïques disposent d'une puissance totale de 122 kWc et d'un rendement prévu d'environ 116 000 kWh. Cela correspond à la consommation annuelle d'environ 35 ménages de 3 personnes. Les installations, dont les travaux ont débuté en été, sont opérationnelles depuis fin 2021. Lors de l'inauguration officielle, le 23 septembre 2022, le président d'EnerCoop Uelzechtdall a remis à François Sauber une plaquette avec un code QR permettant d'accéder aux données techniques des installations. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site Internet : www.tuzd.lu/enercoop/

05

05 Biomaart // 24.09.2022
Bei guddem Wieder konnten um Walfer Biomaart de 26. September net nëmmen Uebst a Geméis kaaft ginn, mee och allerhand aner Produiten, ewéi zum Beispill handgemaache Seefen, Wäin, Béier, Woll … Rendez-vous fir den nächste Biomaart ass am Mäerz.

06 Conférence « Entrepreneuriat féminin » // 29.09.2022
Organisée par la commune de Walferdange avec le Réseau d'incubateurs au féminin « Les Premières Luxembourg » et en collaboration avec la commission « Égalité des chances et des personnes en situation de handicap », cette conférence a donné l'occasion à toutes celles qui souhaitent prendre en main leur destin professionnel et devenir indépendantes de rencontrer des femmes entrepreneures qui présentent leur parcours, leur entreprise et leurs motivations.

06

07 Informationsversammlung – Überschwemmungen/Starkregen // 26.09.2022
Der Schöffenrat lud zu einer Informationsveranstaltung ein, bei der eine Studie zum Starkregen und den Überschwemmungen in der Gemeinde vorgestellt wurde. Die Veranstaltung fand in Zusammenarbeit mit einem spezialisierten *Bureau d'études* (Ingenieurbüro) sowie dem Wasserwirtschaftsamt statt.

07

08

08 Signature de la Convention « Regionalforum Zentrum » // 29.09.2022
Le Forum régional Centre « Regionalforum Zentrum RFZ » constitue une plateforme d'échange entre les communes du centre du pays et l'État dont l'objectif principal est la mise en œuvre de projets concrets ainsi que le développement d'un concept régional et d'une vision partagée de l'évolution territoriale.

09

09 Vollekslaf Walfer // 02.10.2022
Och bei reeneregem Wieder hunn eng jett Leefer bei der 46. Editioun vum Vollekslaf Walfer matgemaach. Eng 2.000 Participante waren an deene verschiddene Kategorien – Minilaf vun 1 km, Jogging vu 5,5 km, Juniorlaf vu 5,5 km an Haaptlaf vun 12 km – ënnerwee. Bei de Junioren hunn d'Linda Krombach an de Tom Recht d'Course gewonnen, am Haaptlaf waren et d'Tatyana Vernygor an de Yonas Kinde.

10

10 Klimateam // Octobre 2022
Chaque commune du pays est dotée d'une « Klimateam » composée de représentants politiques, de membres du personnel administratif et de citoyens, dont l'objectif est de présenter des mesures pour la protection du climat. De gauche à droite : Richard Lütteke, Laurent Schanck, Edmée Schmit-Streff, François Sauber, Jessie Thill (échevine en charge du climat), Henoké Courte, Claude Gengler, Carl-Egbert Stever, Carine Kolber (conseillère climat), Guillaume Dejean (ingénieur, Bureau Schroeder), Romain Beckers (Service écologique commune Walferdange)
(Absents : Claire de Boursetty, Kimon Leners, David Zackenfels, Carlo Schwachtgen, Marie-Anne Leyder-Herschbach, Karin Waringo)

11 Inauguration de la rue du Dix Octobre // 08.10.2022
La commune a invité tous les habitants de la rue du Dix Octobre afin de célébrer la fin des travaux d'infrastructures qui ont eu lieu ces deux dernières années.

11

12

13

12 Monumentaweiung // 05.10.2022
En neit Monument ass de Mëttwoch, de 5. Oktober, beim Rond-Point des Roses ageweit ginn.
Dëst Monument soll un den immense Courage vun de Schülerinnen aus der fréierer LBA (Lehrerinnenbildungsanstalt) erënneren, déi ënnert der däitscher Occupatioun passive Widderstand an der Schoulklass geleescht hunn an dowéinst an Ëmerzéiungslagere vun der Hitlerjugend geschéckt goufen.

13 Journée de la commémoration nationale // 09.10.2022
Lors de la Journée de la commémoration nationale, qui a été célébrée le 9 octobre 2022, de nombreux habitants de la commune se sont réunis sur la place de la Mairie avant que le cortège, conduit par le corps des sapeurs-pompiers, ne rejoigne la place des Martyrs. Une couronne a été déposée devant le Monument aux morts par le collège échevinal.

AGENDA

November

05 SAMEDI

10:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

14:00
Halloween Party
Centre Prince Henri
APEW

06 DIMANCHE

10:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

07 LUNDI

14:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

17:00
Lesung: De Krimi zu Lëtzebuerg: „Im Labyrinth der Gefahr“
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

08 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

14:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

09 MERCREDI

14:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

15:00
Konferenz: Willibrord und die Christianisierung Europas im Frühmittelalter
Association Pour L'Éducation Permanente
Centre Prince Henri

19:00
Sproochecafé
Administration communale de Walferdange
Centre Princesse Amélie

10 JEUDI

14:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

18:30
Vernissage : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

11 VENDREDI

14:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

15:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

12 SAMEDI

10:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

14:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

13 DIMANCHE

10:00
Exposition Patchwork
Quiltstuff à Bereldange
Maison Dufaing

14:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

14 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

17:00
Film « Algarve » de Norbert Lepage
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

15 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

16 MERCREDI

14:10
Bicherbus
Bibliothèque nationale du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger, Helmsange

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la femme
Centre Princesse Amélie

17:00
Kino
Jugendhaus Woodstock

18:00
Vernissage : Ultras United by Spike
Kulturschapp a.s.b.l.
Kulturschapp

17 JEUDI

15:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

18 VENDREDI

15:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

17:00
Exposition : Ultras United by Spike
Kulturschapp a.s.b.l.
Kulturschapp

19 SAMEDI

10:00
Feldenkrais-Intensivwochenend-kurs
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

10:00
Walfer Bicherdeeg
Administration communale de Walferdange

14:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

15:00
Exposition : Ultras United by Spike
Kulturschapp a.s.b.l.
Kulturschapp

20 DIMANCHE

9:30
Feldenkrais-Intensivwochenend-kurs
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

10:00
Walfer Bicherdeeg
Administration communale de Walferdange

10:00
Grouss RTL Dictée
Administration communale de Walferdange

10:30
Fête de la Sainte-Cécile
Chorale Sainte-Cécile
Eglise de Walferdange

14:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

15:00
Exposition : Ultras United by Spike
Kulturschapp a.s.b.l.
Kulturschapp

21 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

17:00
Soirée ukrainienne
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

19:00
Réunion mensuelle
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

22 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

23 MERCREDI

15:00
Konferenz: Déi grouss Linne vum Ierfschaftsrecht zu Lëtzebuerg
Association Pour L'Education Permanente
Centre Prince Henri

19:00
Atelier philatélique
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

24 JEUDI

15:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

25 VENDREDI

15:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

19:30
Soirée musicale et conviviale am Becheler
LSAP Walfer
Haus Am Becheler

26 SAMEDI

14:00
Workshop: Biokosmetik selbst gerührt
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

14:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

15:00
Porbasar 2022
OPW
Walfer Porheem

27 DIMANCHE

11:00
Porbasar 2022
OPW
Walfer Porheem

14:00
Exposition : L'Agenda 22/XXI
Administration communale de Walferdange
CAW

28 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

17:00
Reportage filmé « Pays de mille et un contrastes » de Norbert Lepage
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

19:30
Green talk : formes de logement alternatives / alternativ Wunnformen
déi gréng Walfer
Centre Prince Henri

29 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

30 MERCREDI

15:00
Konferenz: Minett Stories: Geschichten aus dem industriellen Süden des Landes
Association Pour L'Education Permanente
Centre Prince Henri

19:30
Finales European Volleyball Confederation
Walfer Volley
Hall Omnisports Prince Henri